

Aquadive KTP300



DE	Betriebsanleitung.....	2
EN	Operating instructions.....	20
FR	Mode d'emploi.....	38
IT	Istruzioni per l'uso.....	56
NL	Bedieningshandleiding.....	75
PL	Instrukcja obsługi.....	94
DE	EU Konformitätserkl./EU Decl. of Conform.....	113



Betriebsanleitung

Liebe Kundin, lieber Kunde,

als Premiumhersteller von innovativen Produkten für die Entwässerungstechnik bietet KESSEL ganzheitliche Systemlösungen und kundenorientierten Service. Dabei stellen wir höchste Qualitätsstandards und setzen konsequent auf Nachhaltigkeit - nicht nur bei der Herstellung unserer Produkte, sondern auch im Hinblick auf deren langfristigen Betrieb setzen wir uns dafür ein, dass Sie und Ihr Eigentum dauerhaft geschützt sind.

Ihre KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Deutschland



Bei technischen Fragestellungen helfen Ihnen gerne unsere qualifizierten Servicepartner vor Ort weiter.

Ihren Ansprechpartner finden Sie unter:
www.kessel.de/kundendienst



Bei Bedarf unterstützt unser Werkskundendienst mit Dienstleistungen wie Inbetriebnahme, Wartung oder Generalinspektion in der gesamten DACH-Region, andere Länder auf Anfrage.

Informationen zur Abwicklung und Bestellung finden Sie unter:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Inhalt

1	Hinweise zur Betriebsanleitung.....	3
2	Sicherheit.....	5
3	Produktbeschreibung und Technische Daten.....	8
4	Montage.....	11
5	Inbetriebnahme.....	14
6	Wartung.....	15
7	Hilfe bei Störungen.....	18
8	Entsorgung.....	19

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanleitung in deutscher Sprache. Alle weiteren Sprachen sind eine Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen zur sicheren Verwendung, Montage, Wartung und Entsorgung des Produkts. Die Betriebsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen und während der gesamten Lebensdauer des Produkts griffbereit in Nähe des Produktes aufbewahren. Bei Weitergabe des Produkts ist die Betriebsanleitung dem neuen Besitzer zu übergeben.

Darstellung	Erläuterung
(5)	Positionsnummer 5 von nebenstehender Abbildung
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Handlungsschritt in Abbildung
👁️ Prüfen, ob Handbetrieb aktiviert wurde.	Handlungsvoraussetzung
▶ OK betätigen.	Handlungsschritt
✓ Anlage ist betriebsbereit.	Handlungsergebnis
siehe "Sicherheit", Seite 5	Querverweis auf Kapitel 2
❗	Technische Hinweise, die besonders beachtet werden müssen.

Warnhinweise beinhalten die Art und Folgen sowie Maßnahmen zur Vermeidung einer Gefahr.

Warnhinweise sind durch folgende Zeichen und Signalwörter gekennzeichnet:

Signalwort	Bedeutung
Gefahr	Warnung vor Personenschäden Eine Missachtung dieses Hinweises führt zu bevorstehenden schweren Verletzungen oder Tod.
Warnung	Warnung vor Personenschäden Eine Missachtung dieses Hinweises kann schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
Vorsicht	Warnung vor Personenschäden Eine Missachtung dieses Hinweises kann leichte oder mäßige Verletzungen zur Folge haben.
Achtung	Warnung vor Sachschäden Eine Missachtung dieses Hinweises kann die Schädigung des Produktes und dessen Funktion oder einer Sache in der Umgebung zur Folge haben.

Zeichen	Bedeutung
	Gerät freischalten
	Betriebsanleitung beachten
	Allgemeines Gebotszeichen

Zeichen	Bedeutung
	Allgemeines Warnzeichen
	Warnung vor Elektrizität
	WEEE-Symbol, Produkt unterliegt RoHS-Richtlinie

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Diese Pumpe enthält elektrische Spannungen und steuert drehende, mechanische Pumpenteile. Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung können Körperverletzung, tödliche Unfälle oder erheblicher Sachschaden die Folge sein. Für alle elektrischen Arbeiten an der Pumpe gilt die IEC 60364.
- Sicherstellen, dass elektrische Geräte während der Arbeiten von der Spannungsversorgung getrennt sind. Anlage freischalten!
- Während Wartungsarbeiten an der Anlage muss das Schaltgerät gegen unbefugtes Wiedereinschalten gesichert werden.
- Die Anlage muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA versorgt werden.
- Sicherstellen, dass sich die Elektrokabel sowie alle anderen elektrischen Pumpenteile in einem einwandfreien Zustand befinden. Bei Beschädigung darf die Pumpe auf keinen Fall in Betrieb genommen werden bzw. ist umgehend abzustellen.
- Elektrische Leitungen so verlegen, dass sie nicht geknickt werden und zugentlastet sind. Nur Netzleitungen mit vorgeschriebenem Leitungsquerschnitt verwenden.

2.2 Personal-Qualifikation

Betreiber: Keine spezifische Qualifikation notwendig, kennt und versteht Betriebsanleitung

Sachkundiger: Person des Betreibers oder beauftragter Dritter, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und praktischen Erfahrungen Prüfungen sachgerecht durchführen kann, kennt und versteht Betriebsanleitung

Fachkundiger: Mitarbeiter betreiberunabhängiger Betriebe oder Sachverständiger, der nachweislich über die erforderlichen Fachkenntnisse und technische Ausstattung für Betrieb, Wartung und Prüfung verfügt, arbeitet nach Betriebsanleitung und Ausführungsnormen

Elektrofachkraft: Arbeitet gemäß nationalen Vorschriften für elektrische Sicherheit

Freigegebene Tätigkeiten	Person			
	Betreiber	Sachkundiger	Fachkundiger	Elektrofachkraft
Sichtprüfung, Netzstecker einstecken	✓	✓	✓	—
Entleerung, Reinigung (innen), Funktionskontrolle	—	✓	✓	—
Einbau, Tausch, Wartung von Komponenten, Inbetriebnahme	—	—	✓	—
Elektrische Installation	—	—	—	✓

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die KESSEL-Tauchpumpe ist zum Abpumpen von fäkalienfreiem Abwasser im häuslichen Bereich vorgesehen. Das Wasser kann durch Schwebstoffe oder kleinere Gegenstände (bis 10 mm Korngröße) verunreinigt sein. Beim Einsatz sind die Sicherheitshinweise, technischen Daten und die Betriebsart zu beachten.

① Kein Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung (ATEX).

Für das Produkt sind folgende Einsatzmöglichkeiten vorgesehen:

- Abpumpen von kleinen Wasserbecken oder Wasseransammlungen (mobiler Einsatz)
- Als Systempumpe für Hebeanlagen

Die Variante *Resistant* ist überdies geeignet für eine Kombination aus Abwässern und salzhaltigen Medien sowie für Kondensat aus Brennwertgeräten.

Zum Verlust der Gewährleistung können alle folgenden Handlungen führen, die nicht vom Hersteller ausdrücklich und schriftlich autorisiert sind:

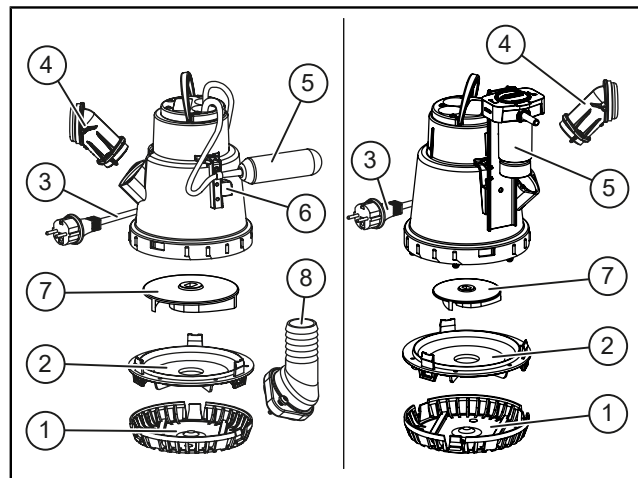
- Um- oder Anbauten
- Verwendungen von nicht originalen Ersatzteilen
- Reparaturen, die nicht von einem Fachbetrieb durchgeführt werden

3 Produktbeschreibung und Technische Daten

3.1 Produktbeschreibung

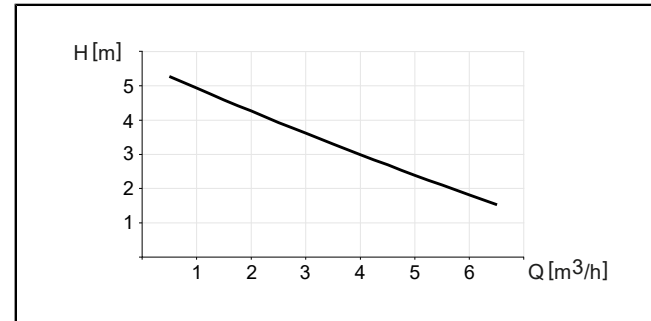
Die Tauchpumpe mit Freistromrad verfügt über einen Schwimmerschalter zur Niveauerfassung. Die Netzanschlussleitung ist mit einem Schutzkontaktstecker ausgestattet. Der Ansaugbereich der Pumpe verfügt über einen Ansaugkorb, der verhindert, dass Grobstoffe ($\varnothing > 10 \text{ mm}$) eingesaugt werden. Zur Tiefenabsaugung kann der Ansaugkorb abmontiert werden.

Pos.-Nr.	Baugruppen und Funktionen
(1)	Ansaugkorb
(2)	Ansaugdeckel
(3)	Netzstecker
(4)	Druckabgang
(5)	Schwimmerschalter
(6)	Entlüftungsöffnung (verdeckt)
(7)	Freistromrad
(8)	Schlauchadapter 1"



3.2 Technische Daten

Angabe / Pumpenart	KTP 300
Gewicht	4 kg
Leistung P1 / P2	0,34 kW / 0,21 kW
Drehzahl	2800 min ⁻¹
Betriebsspannung	230 V; 50 Hz
Nennstrom	1,9 A
Förderleistung Q max.	8 m ³ /h
Förderhöhe H max.	6 m
Förderguttemperatur dauerhaft max.	40 °C
Heißwasserbeständigkeit (max. 2 min)	80 °C
Schutzart	IP68 (3 m)
Schutzklasse	I
Motorschutz	integriert
Anschlusstyp	Schuko
Empfohlene Sicherung	C16 A
Betriebsart	S1



Mit Schwimmerschalter/ohne Tiefenabsaugung

Einschaltniveau	160 mm
Ausschaltniveau	80 mm

4 Montage

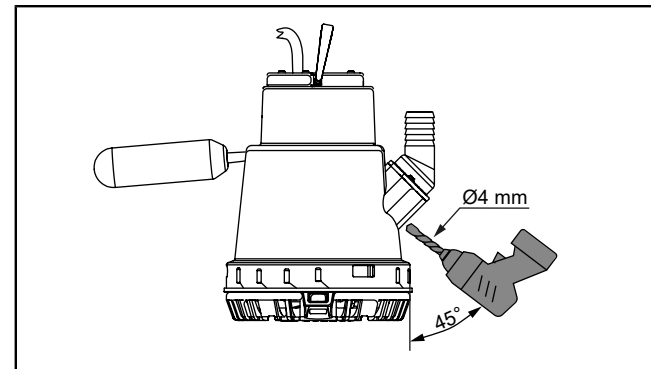
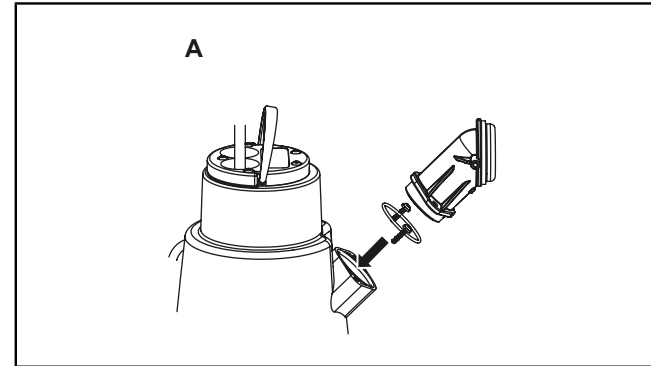
4.1 Pumpe montieren

KESSEL-Tauchpumpen können je nach Variante mit verschiedenen Druckabgängen ausgestattet sein. Für zusätzliche Anschlussvarianten kann der beiliegende Schlauchadapter (R 1") aufgeschraubt werden.

- ① Gerät nicht am Kabel ziehen oder tragen! Ausschließlich den Pumpengriff verwenden.

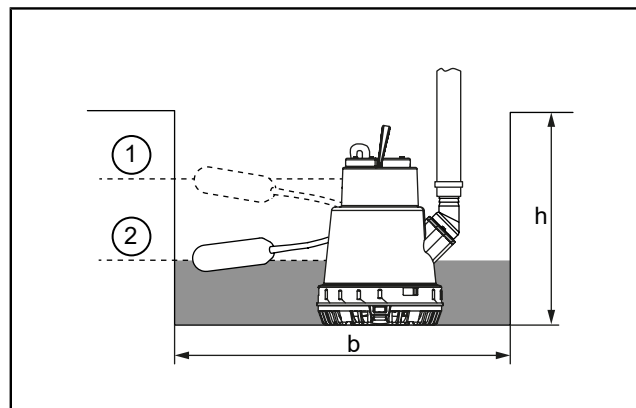
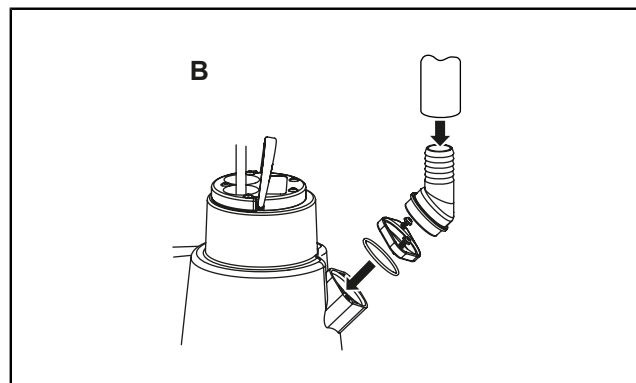
Druckanschluss herstellen (A - Einsatz als Systempumpe/Austauschpumpe)

- ① Entlüftungsbohrung erforderlich!
Beim Einsatz als Systempumpe muss diese Entlüftungsbohrung vorhanden sein, da sonst die Leistungsfähigkeit und Lebensdauer der Pumpe stark eingeschränkt werden kann.
- 👁 Sicherstellen, dass die Pumpe über eine Entlüftungsbohrung am Druckabgang verfügt. Falls nicht, Entlüftungsbohrung gemäß nebenstehender Abbildung durchführen.
- ▶ Pumpe platzieren.
- ▶ Einhandverschluss arretieren.



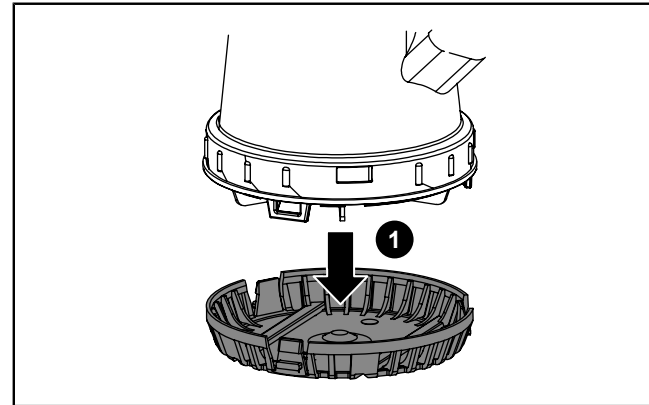
Schlauchanschluss montieren (B - mobiler Einsatz)

- ▶ Druckabgang demontieren (2 Schrauben).
 - ▶ Adapter für Schlauchanschluss montieren.
 - ▶ Tauchpumpe auf ebener Fläche stabil positionieren.
 - ▶ Einschaltniveau (1) der Pumpe beachten.
 - ▶ Restwasser (2) berücksichtigen.
- ① Der Behälter muss ausreichende Abmessungen in Breite b und Höhe h aufweisen, damit der Schwimmer sich frei bewegen kann.



Tiefenabsaugung (Option bei mobilem Einsatz)

- Um bis zu einem Restniveau von 20 mm abzusaugen, den Ansaugkorb abziehen und einlagern. ❶

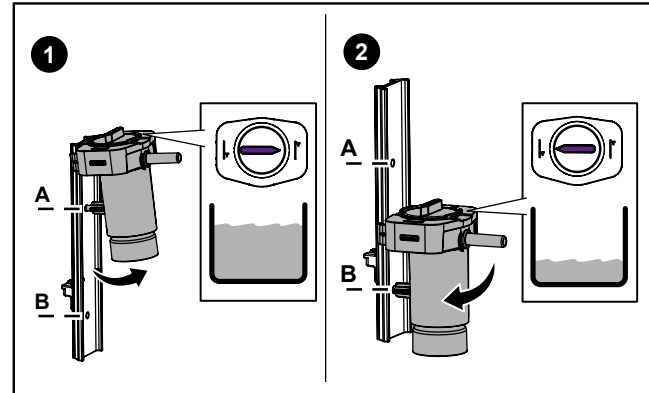


4.2 Schwimmerposition (nur bei Varianten mit vertikalem Schwimmer)

Position OBEN (Werkseinstellung): maximale Nutzung des Behältervolumens

Position UNTEN: minimales Behältervolumen

- Die Schwimmerposition prüfen.
 - Um die Nachlaufzeit anzupassen, den Drehregler auf die entsprechende Schwimmerposition einstellen.
 - Um die Schwimmerposition zu ändern, Schwimmer leicht nach vorn kippen und bei der Führung jeweils in Position A (OBEN) oder Position B (UNTEN) wieder einklicken.
- ✓ Schwimmerposition und Drehregler stimmen überein.



5 Inbetriebnahme

- ▶ Netzstecker einstecken.
- ✓ Pumpe läuft selbsttätig an (bei entsprechendem Niveau).
- ▶ Prüfen, ob Druckleitung nach erstem Laufen der Pumpe noch fest angeschlossen ist.
- ▶ Funktionsprüfung durchführen.

6 Wartung

6.1 Wartungshinweis

① Die Wartung muss durch einen Fachkundigen durchgeführt werden.

6.2 Wartungsintervall

Die Wartung muss gemäß Normvorgabe in folgenden Zeitabständen erfolgen:

- 1/4-jährlich bei Anlagen in Gewerbebetrieben
- 1/2-jährlich bei Anlagen in Mehrfamilienhäusern
- jährlich bei Anlagen in Einfamilienhäusern

Sichtkontrolle

- Die Anlage ist monatlich vom Betreiber durch Beobachtung von zwei Schaltspielen auf Betriebsfähigkeit und Dichtheit zu überprüfen.

6.3 Pumpe warten



WARNUNG

Spannungsführende Teile
Gefahr durch Stromschlag



- ▶ Anlage freischalten!
- ▶ Sicherstellen, dass elektrische Geräte während der Arbeiten von der Spannungsversorgung getrennt sind.
- ▶ Elektrische Geräte gegen Wiedereinschalten sichern.



VORSICHT

Pumpe wird im Betrieb heiß
Verbrennungsgefahr

- ▶ Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Pumpe abkühlen lassen.

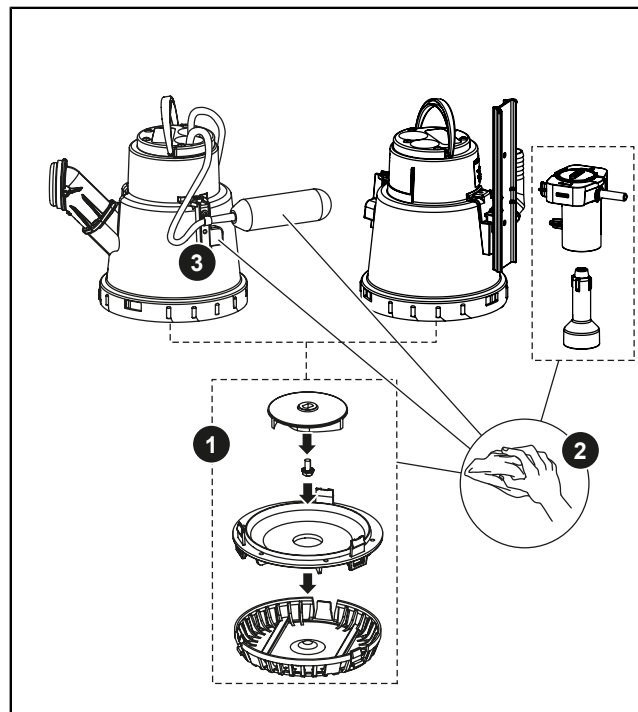


ACHTUNG

Unsachgemäße Reinigung
Kunststoff-Bauteile können beschädigt oder brüchig werden.

- ▶ Kunststoff-Bauteile ausschließlich mit Wasser und pH-neutralem Reinigungsmittel reinigen.

Um die Pumpe vor Ablagerungen und blockierenden Gegenständen zu schützen, ist die Pumpe in regelmäßigen Abständen zu zerlegen und zu reinigen.



- ▶ Ansaugkorb, Spiralgehäuse und Freistromrad demontieren. ❶
- ▶ Achsaufnahme des Freistromrades, Antriebswelle und Schwimmer von anhaftenden Verschmutzungen befreien. ❷
- ▶ Freistromrad im Wasserbad reinigen. ❷
- ▶ Freistromrad auf Verformungen und Leichtgängigkeit prüfen.
- ▶ Entlüftungsbohrung(en) freimachen, ggf. Abdeckung lösen und beiseite schieben. ❸

7 Hilfe bei Störungen

Fehler	Ursache	Abhilfemaßnahmen
Pumpe läuft nicht	Keine Netzspannung vorhanden	Netzspannung prüfen
	Hausstrom-Sicherung hat ausgelöst	Ursache beheben, Sicherung wieder einschalten
	Anschlussleitung beschädigt	Reparatur durch Elektrofachkräfte/Servicepartner
	Schwimmerschalter defekt	Kundendienst kontaktieren
	Überhitzung	Tauchpumpe schaltet sich nach Temperaturrückgang selbsttätig wieder ein
Freistromrad blockiert	Verunreinigungen, Feststoffe haben sich zwischen Freistromrad und Spiralgehäuse festgesetzt	Pumpe reinigen
Verminderte Förderleistung	Ansaugkorb verstopft	Pumpe reinigen
	Verschleiß des Freistromrades	Freistromrad wechseln
	Entlüftungsöffnung verstopft	Entlüftungsöffnung reinigen

8 Entsorgung



ACHTUNG

Produkte mit dieser Kennzeichnung auf dem Produkt, der Verpackung oder den Begleitpapieren dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Das Produkt und dessen Komponenten zur Wiederverwendung und Verwertung bei dafür vorgesehenen, zertifizierten Sammelstellen abgeben.
- ▶ Batterien und Akkus, falls vorhanden, vor der Entsorgung entnehmen und separat abgeben.
- ▶ Örtlich geltende Vorschriften beachten.
- ▶ Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung bei der örtlichen Gemeinde, der nächsten Abfallentsorgungsstelle oder dem Händler erfragen, bei dem das Produkt gekauft wurde.

Operating instructions

Dear Customer,

As a premium manufacturer of innovative products for draining technology, KESSEL offers integrated system solutions and customer-oriented service. In doing so, we set the highest quality standards and focus firmly on sustainability - not only with the manufacturing of our products, but also with regard to their long-term operation and we strive to ensure that you and your property are protected over the long term.

Your KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germany



Our local, qualified service partners would be happy to help you with any technical questions.

You can find your contact partner at:

www.kessel.de/kundendienst



If necessary, our Factory Customer Service provides support with services such as commissioning, maintenance or general inspection throughout the DACH region, other countries on request.

For information about handling and ordering, see:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

3	Product description and technical data.....	26
4	Installation.....	29
5	Commissioning.....	32
6	Maintenance.....	33
7	Troubleshooting.....	36
8	Disposal.....	37

Contents

1	Notes on the operating instructions.....	21
2	Safety.....	23

1 Notes on the operating instructions

This document represents the original instructions in German. All other languages are translations of the original instructions.

The operating instructions contain important information on the safe use, installation, maintenance and disposal of the product. Read the operating instructions carefully before use and keep them handy near the product throughout its entire service life. When passing on the product, the operating instructions must be handed over to the new owner.

Symbol	Explanation
(5)	Position number 5 from the adjacent figure
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Action step in figure
👁 Check whether manual operation has been activated.	Prerequisite for action
▶ Press OK.	Action step
✓ System is ready for operation.	Result of action
see "Safety", page 23	Cross-reference to Chapter 2
❗	Technical information or instructions which must be paid particular attention.

Warnings include the nature and consequences of a danger, as well as measures to avoid it.

Warnings are indicated by the following symbols and signal words:

Signal word	Meaning
Danger	Warning of personal injury Failure to observe this warning will result in serious injury or death.
Warning	Warning of personal injury Failure to observe this warning may result in serious injuries or death.
Caution	Warning of personal injury Failure to observe this information may result in minor or moderate injuries.
Caution!	Warning about property damage Failure to observe this warning may result in damage to the product and its function or to any object in the vicinity.

Icon	Meaning
	Disconnect the unit
	Observe the operating instructions
	General mandatory sign

Icon	Meaning
	General warning sign
	Warning of electricity
	WEEE icon, product is subject to the RoHS Directive

2 Safety

2.1 General safety notes

- This pump contains electric voltages and controls rotating mechanical system components. Failure to observe the operating instructions may result in personal injury, fatal accidents or significant damage to property. IEC 60364 applies for all electrical work on the pump.
- Ensure that the electrical equipment is disconnected from the power supply during the work. Disconnect the system from the power supply!
- During maintenance work on the system, the control unit must be secured against an unauthorised restart.
- The system must be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the electric cables as well as all other electrical pump components are in a faultless condition. In case of damage, the pump may on no account be put into operation or must be stopped immediately.
- Route electrical cables in such a way that they do not become kinked and are strain-relieved. Only use mains cables with the prescribed cable cross-section.

2.2 Personnel qualification

Operator: No specific qualification is necessary, familiar with and understands the operating instructions.

Competent expert / inspector: Person employed by the operating company or a contracted third party who, on the basis of their training, knowledge and practical experience, can carry out inspections properly and is familiar with and understands the operating instructions.

Competent skilled person: employees of independent companies or experts who are proven to have the necessary expertise and technical equipment for operation, maintenance and inspection activities and work in accordance with installation instructions and design standards.

Qualified electrician: works in accordance with national regulations for electrical safety

Authorised activities	Person			
	Operating company	Competent expert / inspector	Competent skilled person	Qualified electrician
Visual inspection, plug in the mains plug	✓	✓	✓	—
Emptying, cleaning (inside), functional check	—	✓	✓	—
Installation, replacement, maintenance of components, commissioning	—	—	✓	—
Electrical installation	—	—	—	✓

2.3 Intended use

The KESSEL submersible pump is designed for pumping off wastewater without sewage in the domestic sector. The water can be soiled by suspended substances or smaller objects (up to 10 mm in size). During use, the safety instructions, technical data and operating mode must be heeded.

① Do not use in a potentially explosive environment (ATEX).

The product has been designed for the following applications:

- Pumping out small water tanks or accumulated water (mobile use)
- As a system pump for lifting stations

The *Resistant* variant is also suitable for a combination of wastewater and saline media as well as for condensate from condensing boiler systems.

Any of the following actions that are not expressly authorised in writing by the manufacturer can invalidate the warranty:

- Modifications or attachments
- Use of non-genuine spare parts
- Repairs not carried out by a specialist company

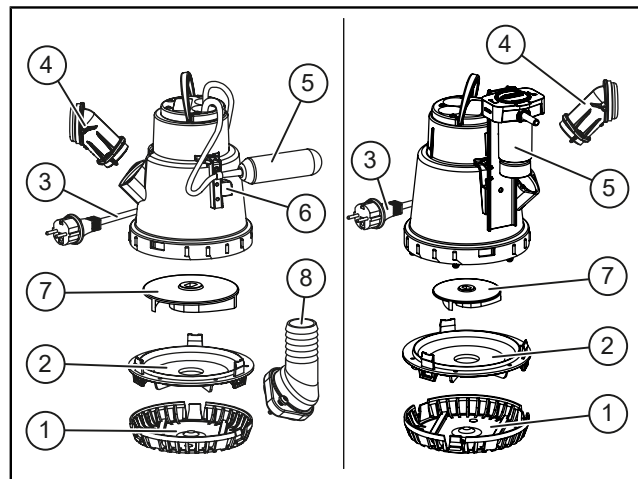


3 Product description and technical data

3.1 Product description

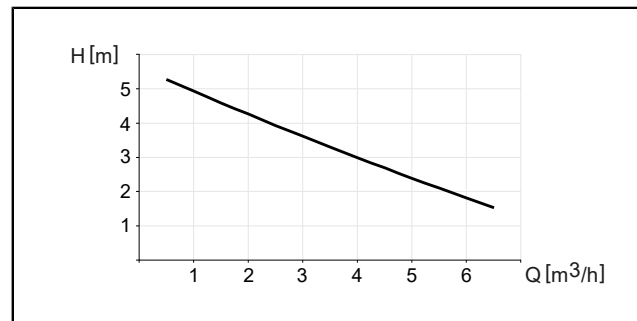
The submersible pump with multi-vane vortex impeller has a float switch for level measurement. The mains cable is equipped with an earthed connector. The intake area of the pump has an intake cage which prevents coarse materials ($\varnothing > 10$ mm) being drawn in. The intake cage can be removed for deep extraction.

Item no.	Assemblies and functions
(1)	Intake cage
(2)	Intake cover
(3)	Mains plug
(4)	Pressure pipe connection
(5)	Float switch
(6)	Ventilation opening (concealed)
(7)	Multi-vane impeller
(8)	Hose adapter 1"



3.2 Technical data

Information / pump type	KTP 300
Weight	4 kg
Power P1 / P2	0.34 kW / 0.21 kW
Speed	2800 rpm
Operating voltage	230 V; 50 Hz
Rated current	1.9 A
Max. pumping capacity Q	8 m ³ /h
Max. pumping height H	6 m
Max. temperature (continuous) of pumped material	40 °C
Hot water resistance (max. 2 min)	80 °C
Protection rating	IP68 (3 m)
Protection class	I
Motor protection	integrated
Connection type	Schuko earthed safety plug
Recommended fuse	C16 A
Operating mode	S1



With float switch/without deep extraction

Switch-on level	160 mm
Switch-off level	80 mm

4 Installation

4.1 Installing the pump

Depending on the variant, KESSEL submersible pumps can be equipped with different pressure pipe connections. The enclosed hose adapter (R 1") can be screwed on for additional connection variants.

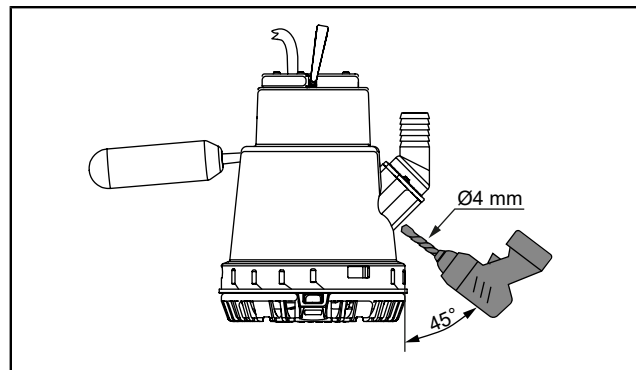
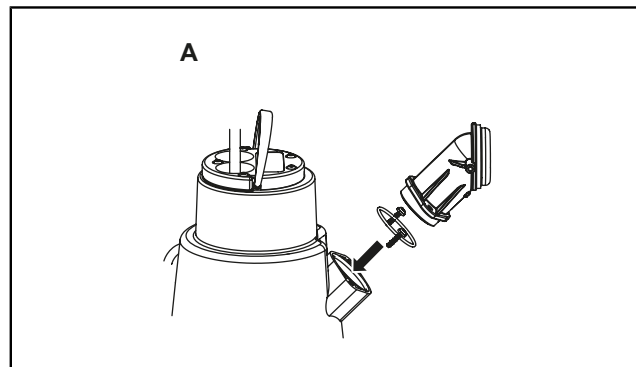
- ① Do not pull or carry the device by the cable! Use only the pump handle.

Connecting the pressure pipe (A - use as system pump/ replacement pump)

- ① Ventilation bore required!

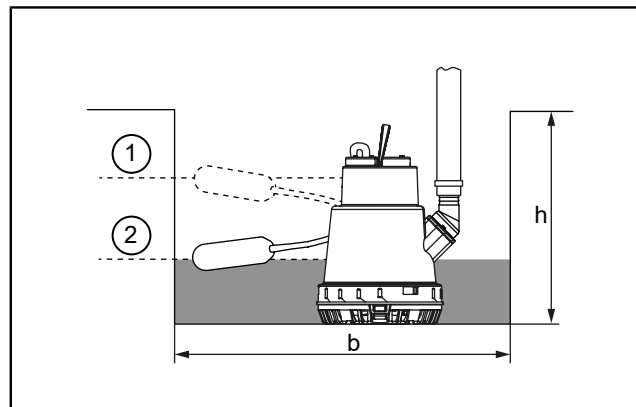
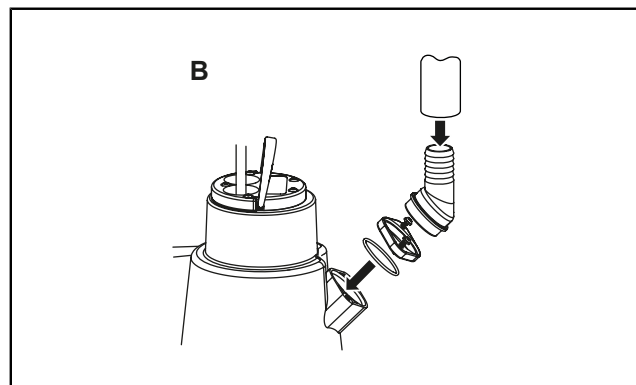
If the pump is to be used as a system pump, this ventilation bore must be available, otherwise the capacity and service life of the pump can be greatly restricted.

- 👁 Make sure that the pump has a ventilation bore on the pressure pipe connection. If not, carry out ventilation bore in accordance with the adjacent illustration.
- ▶ Position the pump.
- ▶ Lock the one-handed closure.



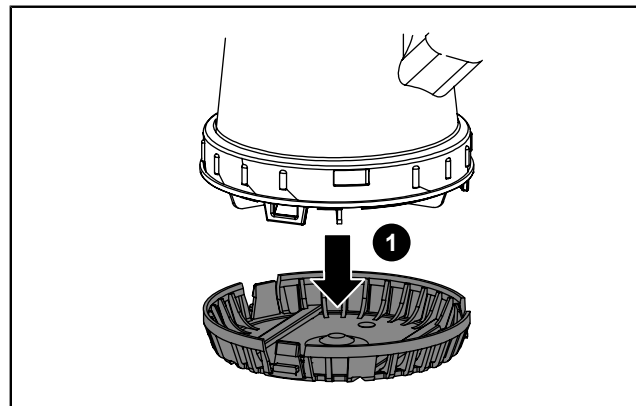
Fitting the hose connection (B - mobile use)

- ▶ Remove the pressure pipe connection (2 screws).
 - ▶ Fit the hose connection adapter.
 - ▶ Position the submersible pump firmly on a level surface.
 - ▶ Observe the switch-on level (1) of the pump.
 - ▶ Take residual water (2) into account.
- ① The tank must have adequate dimensions in terms of the width b and height h to allow the floater to move freely.



Deep extraction (option for mobile use)

- To extract up to a residual level of 20 mm, remove the intake cage and store it. **1**

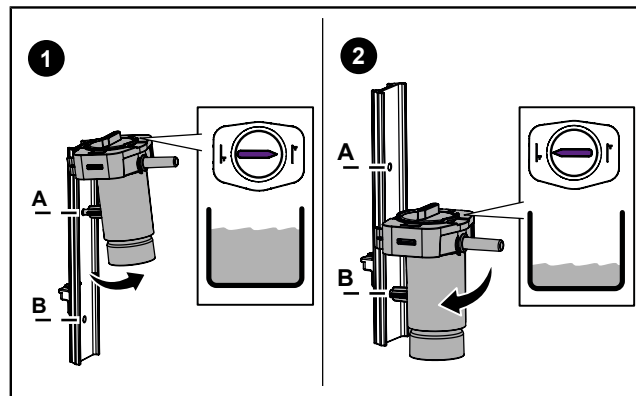


4.2 Check the floater position (only for variants with vertical floats)

TOP position (factory setting): maximum use of the tank volume

BOTTOM position: minimum tank volume

- Check the floater position.
 - To adjust the post run time, set the rotary control to the appropriate floater position.
 - To change the floater position, tilt the floater slightly forwards and click it back into position A (TOP) or position B (BOTTOM) on the guide.
- ✓ Floater position and rotary control match.



5 Commissioning

- ▶ Plug in the mains plug.
- ✓ Pump starts up automatically (with corresponding level).
- ▶ Check whether the pressure pipe is still firmly connected after the pump has started running.
- ▶ Perform a functional test.

6 Maintenance

6.1 Maintenance instructions

- ① Maintenance must be carried out by a technical specialist.

6.2 Maintenance interval

According to standard specifications, maintenance must be carried out at the following intervals:

- 1/4-yearly for systems in commercial operations
- 1/2-yearly for systems in apartment buildings
- Yearly for systems in single-family homes

Visual inspection

- The system must be checked once every month by the operator through observation of two switching cycles for operational ability and leak-tightness.

6.3 Carrying out maintenance on the pump



WARNING

Live parts

Danger from electric shock



► Disconnect the system from the power supply!

► Ensure that the electrical equipment is disconnected from the power supply during the work.

► Secure electrical equipment against being switched back on.



CAUTION

Pump becomes hot during operation

Risk of burns

► Wear protective gloves.

► Allow the pump to cool down.



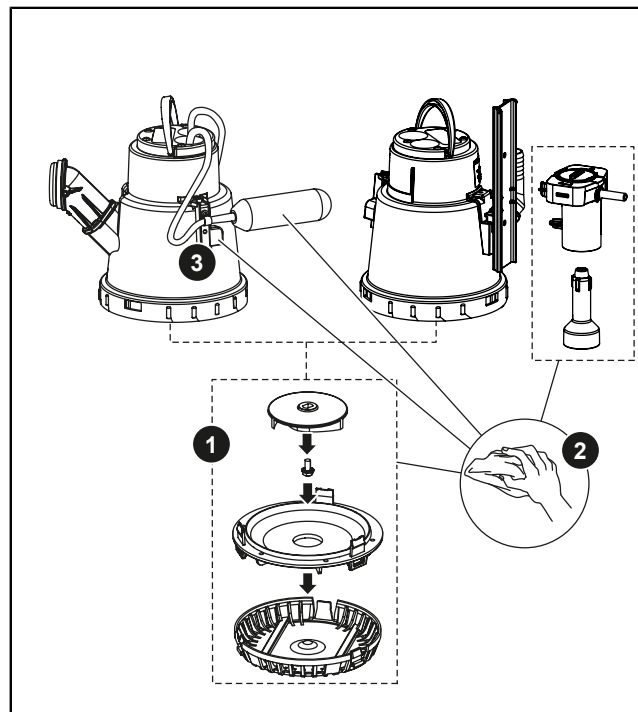
NOTICE

Improper cleaning

Polymer components can become damaged or brittle.

► Clean polymer components only with water and a pH-neutral cleaning agent.

To protect the pump from deposits and objects blocking it, the pump must be dismantled and cleaned at regular intervals.



- ▶ Remove the intake cage, spiral housing and multi-vane vortex impeller. ❶
- ▶ Remove any dirt adhering to the axle mount of the multi-vane vortex impeller, drive shaft and floater. ❷
- ▶ Clean the multi-vane vortex impeller in a water bath. ❷
- ▶ Check the multi-vane vortex impeller for deformation and deposits.
- ▶ Clear the vent hole(s), loosen the cover if necessary and push it aside. ❸

7 Troubleshooting

Error	Cause	Remedial measures
Pump is not running	No mains voltage available	Check the mains voltage
	Mains power fuse has tripped	Remedy cause, switch fuse back on
	Connection cable is damaged	Repair only by qualified electricians/service partners
	Float switch is defective	Contact customer service
	Overheating	Submersible pump switches back on again automatically after the temperature has dropped
Multi-vane impeller is blocked	Dirt, solids have become lodged between the multi-vane impeller and the spiral housing.	Clean the pump
Reduced pump- ing capacity	Intake cage is blocked	Clean the pump
	Multi-vane impeller is worn	Replace the multi-vane impeller
	Vent is blocked	Clean the vent

8 Disposal



NOTICE

Products with this marking on the product, packaging or accompanying documents must not be disposed of with household waste.

- ▶ Take the product and its components to a certified collection point where it will be recycled and reused.
- ▶ Before disposal, remove batteries and rechargeable batteries, if present, and dispose of them separately.
- ▶ Observe local regulations.
- ▶ Contact your local authority, your nearest waste disposal centre or the retailer where you purchased the product for information on how to dispose of it properly.

Mode d'emploi

Chère cliente, cher client,

En qualité de producteur de pointe de produits novateurs dans le domaine de la technique d'assainissement, KESSEL propose des réponses systématiques globales et un service orienté aux besoins de la clientèle. Nous misons simultanément sur les normes de qualité les plus élevées et une durabilité conséquente – non seulement lors de la fabrication de nos produits, mais également pour leur utilisation à long terme afin que vous, et vos biens, soient protégés durablement.

Votre KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstrasse 31
85101 Lenting, Allemagne



Nos partenaires qualifiés du service après-vente se feront un plaisir de répondre à vos questions techniques sur site.

Vous trouverez votre correspondant sur :

www.kessel.de/kundendienst



Si nécessaire, notre propre SAV vous prête son assistance en matière de mise en service, de maintenance ou d'inspection générale en Allemagne, en Autriche et en Suisse, comme dans d'autres pays sur demande.

Toutes les informations de traitement et de commande sont à votre disposition sur :

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Sommaire

1	Remarques concernant le mode d'emploi.....	39
2	Sécurité.....	41
3	Description du produit et caractéristiques techniques.....	44
4	Montage.....	47
5	Mise en service.....	50
6	Maintenance.....	51
7	Aide en cas de panne.....	54
8	Évacuation.....	55

1 Remarques concernant le mode d'emploi

Ce document est le mode d'emploi ; le mode d'emploi original est rédigé en allemand. Toutes les autres langues sont des traductions du mode d'emploi original.

Ce mode d'emploi contient des informations importantes permettant d'utiliser, de monter, d'entretenir et d'éliminer le produit en toute sécurité. Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation et le conserver à proximité du produit pendant toute sa durée de vie. Si le produit est transmis à un tiers, le mode d'emploi doit être remis au nouveau propriétaire.

Représentation	Explication
(5)	Numéro de repère 5 de la figure ci-contre
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Action de la figure
👁 Vérifier si le mode manuel a été activé.	Condition de réalisation de l'action
▶ Valider <OK>.	Action
✓ Le système est prêt au service.	Résultat de l'action
cf. "Sécurité", page 41	Renvoi au chapitre 2
❗	informations techniques à observer en particulier.

Les avertissements indiquent la nature et les conséquences d'un danger ainsi que les mesures à prendre pour l'éviter.

Les avertissements sont signalés par les pictogrammes et les mots d'avertissement suivants :

Mot d'avertissement	Signification
Danger	Avertissement concernant les blessures corporelles Le non-respect de cette mise en garde entraîne des blessures graves, voire mortelles.
Avertissement	Avertissement concernant les blessures corporelles Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
Prudence	Avertissement concernant les blessures corporelles Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures légères ou modérées.
Attention	Avertissement concernant les dommages matériels Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des dommages au produit et à son fonctionnement ou à un objet se trouvant à proximité.

Picto-gramme / label	Signification
	Activer l'appareil
	Respecter le mode d'emploi
	Pictogramme d'obligation d'ordre général

Picto-gramme / label	Signification
	Signal d'avertissement d'ordre général
	Avertissement concernant l'électricité
	Pictogramme DEEE, produit soumis à la directive RoHS

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité générales

- Cette pompe est sujette à des tensions électriques et commande des éléments mécaniques en rotation. Le non-respect du mode d'emploi peut entraîner des blessures corporelles, des accidents mortels ou des dommages matériels importants. La norme CEI 60364 est applicable à tous les travaux électriques effectués sur la pompe.
- S'assurer que les appareils électriques sont coupés de l'alimentation en tension pendant les travaux. Activer le poste !
- Pendant les travaux de maintenance sur le poste, le gestionnaire doit être protégé contre toute remise en marche non autorisée.
- Le poste doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (RCD) avec un courant assigné de défaut d'une sensibilité maximale de 30 mA.
- Vérifier toujours l'état impeccable des câbles électriques, de même que celui de tous les composants électriques de la pompe. Il est strictement interdit de mettre la pompe en service si elle présente des dégradations. La pompe doit être mise immédiatement hors service.
- Poser les câbles électriques en veillant à ne pas les plier et à éviter toute contrainte due à la traction. Utiliser uniquement des lignes d'alimentation dotées de la section prescrite.

2.2 Qualification du personnel

Exploitant : aucune qualification spécifique requise, il doit connaître et comprendre les instructions d'utilisation

Technicien spécialisé : personne de l'exploitant ou d'un tiers mandaté qui, en raison de sa formation, de ses connaissances et de son expérience pratique, est en mesure de réaliser des contrôles de manière appropriée. Le technicien spécialisé connaît et comprend les instructions d'utilisation

Spécialiste : collaborateur d'entreprises indépendantes ou expert qui dispose des connaissances spécialisées requises et des équipements techniques nécessaires pour l'exploitation, la maintenance et les contrôles, et qui travaille conformément au mode d'emploi et aux normes d'exécution

Électricien qualifié : travaille conformément aux prescriptions nationales en matière de sécurité électrique

Activités autorisées	Personne			
	Exploitant	Technicien spécialisé	Spécialiste	Électricien spécialisé
Contrôle visuel, brancher la fiche secteur	✓	✓	✓	—
Vidange, nettoyage (intérieur) contrôle fonctionnel	—	✓	✓	—
Pose, remplacement, maintenance des composants, mise en service	—	—	✓	—
Installation électrique	—	—	—	✓

2.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le pompe submersible KESSEL sert au refoulement des eaux usées sans matières fécales domestiques. L'eau peut être souillée par des matières en suspension ou par de petits objets (ne dépassant pas 10 mm de diamètre). L'utilisation pose pour condition d'observer les consignes de sécurité, les caractéristiques techniques et le mode de fonctionnement.

① L'utilisation dans des zones à risque d'explosion (ATEX) est interdite.

Les domaines d'utilisation suivants sont prévus pour le produit :

- Pompage de petits bassins ou d'accumulations d'eau (utilisation mobile)
- Comme pompe du système pour postes de relevage

La variante *Resistant* convient par ailleurs aux combinaisons d'eaux usées et de fluides contenant du sel, ainsi qu'au condensat issu des appareils à condensation.

Toutes les actions suivantes, qui ne sont pas expressément autorisées par écrit par le fabricant, peuvent entraîner la perte de la garantie :

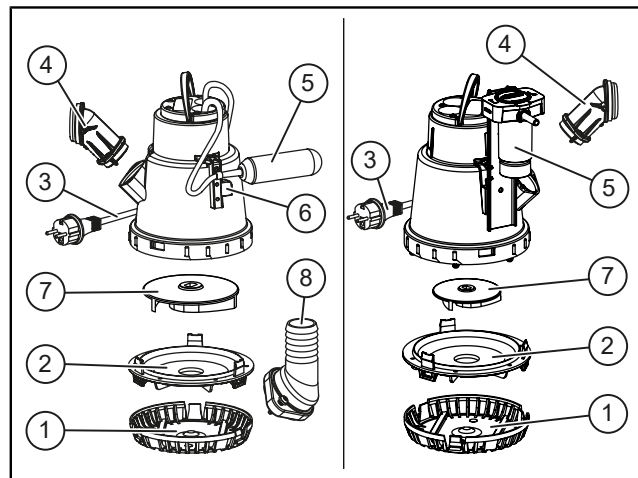
- transformations ou pièces annexées
- utilisations de pièces de rechange non originales
- réparations non effectuées par une entreprise spécialisée

3 Description du produit et caractéristiques techniques

3.1 Description du produit

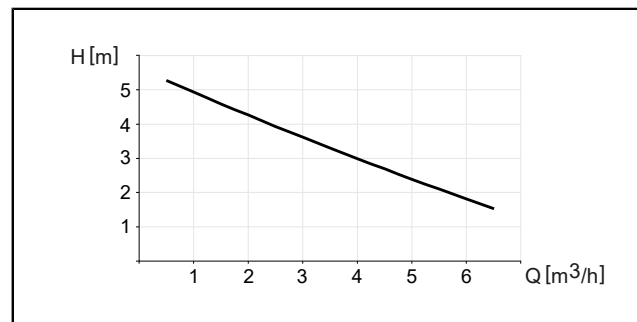
La pompe submersible avec roue vortex est équipée d'un interrupteur à flotteur pour la détection du niveau. Le câble d'alimentation est équipé d'une fiche secteur avec terre. La zone d'aspiration de la pompe dispose d'une grille d'aspiration qui prévient l'aspiration de matières grossières (> de 10 mm de $\varnothing$). Le démontage de la grille d'aspiration est possible pour une aspiration à un niveau plus profond.

N° poste	Sous-groupes et fonctions
(1)	Grille d'aspiration
(2)	Couvercle d'aspiration
(3)	Fiche de secteur
(4)	Refoulement
(5)	Interrupteur à flotteur
(6)	Ouverture de ventilation (dissimulée)
(7)	Roue vortex
(8)	Adaptateur de tuyau 1"



3.2 Caractéristiques techniques

Indication / type de pompe	KTP 300
Poids	4 kg
Puissance P1 / P2	0,34 kW / 0,21 kW
Régime	2 800 tr/min
Tension de service	230 volts ; 50 Hz
Courant nominal	1,9 A
Débit Q max.	8 m ³ /h
Hauteur de refoulement H max.	6 m
Température maximale du fluide refoulé (refoulement ininterrompu)	40 °C
Résistance à l'eau chaude (max. 2 min)	80 °C
Type de protection	IP68 (3 m)
Classe de protection	I
Protection du moteur	intégrée
Type de raccord	Fiche d'alimentation
Fusible recommandé	C16 A
Mode opérationnel	S1



Avec interrupteur à flotteur/sans aspiration en profondeur

Niveau d'enclenchement	160 mm
Niveau d'arrêt :	80 mm

4 Montage

4.1 Montage de la pompe

Selon la variante, les pompes submersibles KESSEL peuvent être équipées de différents refoulements. Il suffit de visser l'adaptateur de tuyau fourni (R 1") pour raccorder d'autres variantes.

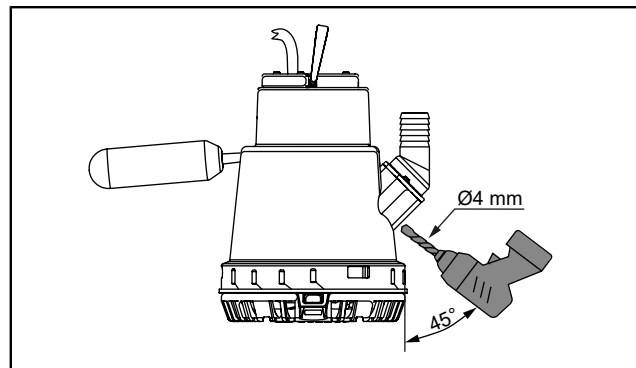
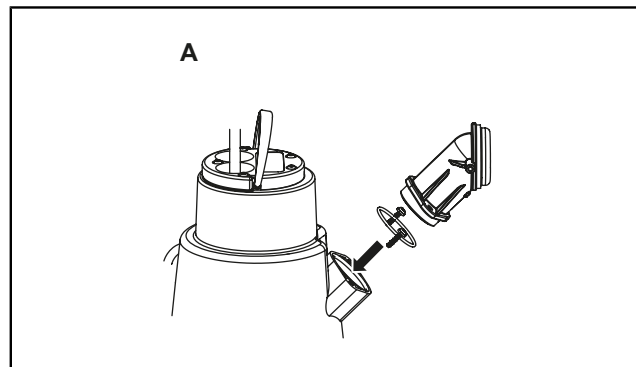
- ① Ne pas tirer sur le câble ou porter l'appareil par le câble ! Utiliser exclusivement la poignée de la pompe.

Établir le refoulement (A – utilisation en tant que pompe du système /pompe de remplacement)

- ① Orifice de ventilation requis !

En cas d'utilisation comme pompe du système, cet orifice de ventilation est indispensable. Son absence pourrait fortement diminuer la performance et la durée de vie de la pompe.

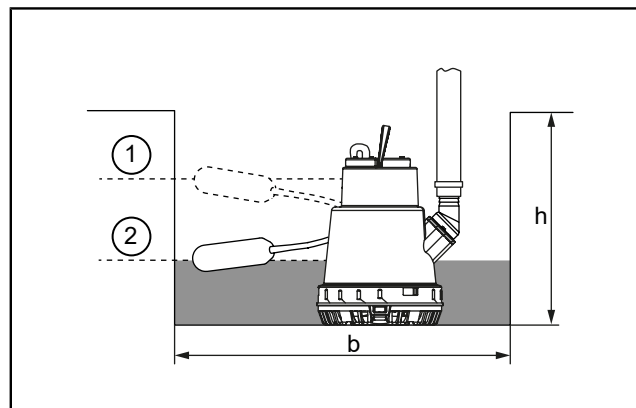
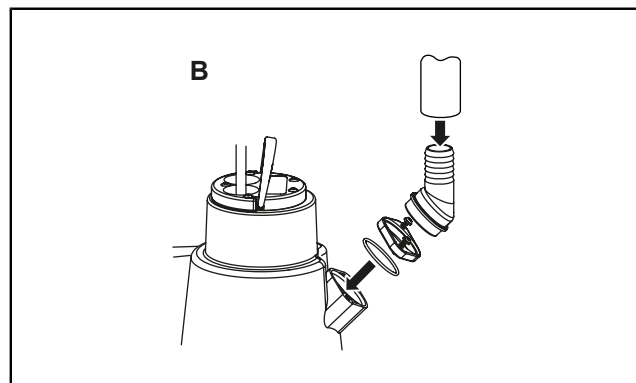
- 👁 S'assurer que la pompe dispose d'un orifice de ventilation sur le refoulement. Si cela n'est pas le cas, réaliser un orifice de ventilation conformément à la figure ci-contre.
- ▶ Placer la pompe.
- ▶ Bloquer la ouverture à une main.



Monter le tuyau de raccordement (B – emploi mobile)

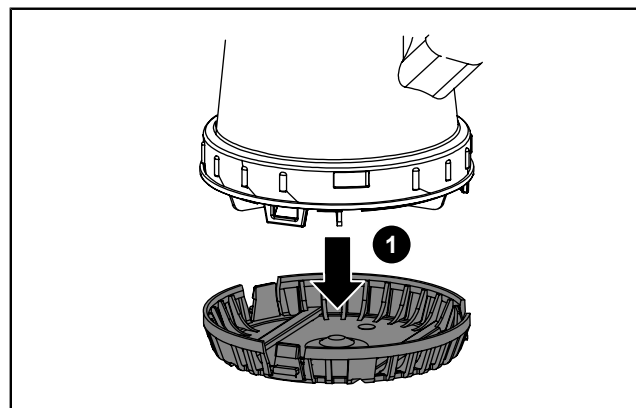
- ▶ Démonter le refoulement (2 vis).
- ▶ Monter l'adaptateur pour le tuyau de raccordement.
- ▶ Positionner la pompe submersible sur une surface plane et stable.
- ▶ Tenir compte du niveau d'enclenchement (1) de la pompe.
- ▶ Tenir compte de l'eau résiduelle (2).

- ① La cuve doit avoir des dimensions suffisantes en largeur b et en hauteur h pour que le flotteur puisse se déplacer librement.



Aspiration en profondeur (option en cas d'emploi mobile)

- Pour aspirer jusqu'à un niveau résiduel de 20 mm, retirer la grille d'aspiration et la mettre de côté. ❶

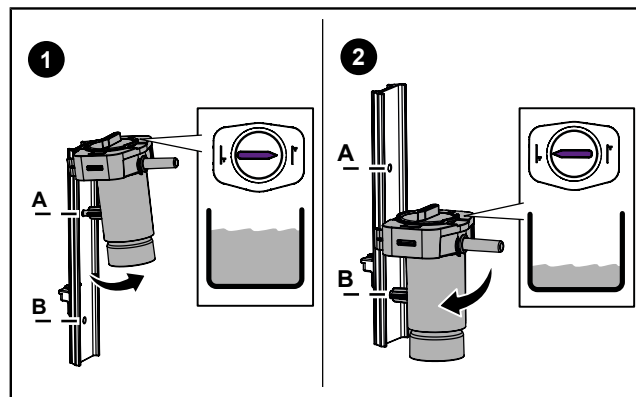


4.2 Position de l'interrupteur à flotteur (uniquement sur les variantes avec interrupteur à flotteur vertical)

Position HAUT (réglage d'usine) : utilisation maximale du volume de la cuve

Position BAS : volume minimal de la cuve

- Vérifier la position du flotteur.
 - Pour régler le fonctionnement par inertie, placer le bouton rotatif sur la position correspondante du flotteur.
 - Pour modifier la position du flotteur, l'incliner légèrement vers l'avant et l'enclencher à nouveau au niveau du guidage dans la position A (HAUT) ou B (BAS).
- ✓ La position du flotteur et le bouton rotatif correspondent.



5 Mise en service

- ▶ Brancher la fiche secteur.
- ✓ La pompe démarre automatiquement (dès l'atteinte du niveau correspondant).
- ▶ Vérifier que la conduite de refoulement est encore fermement raccordée après le premier fonctionnement de la pompe.
- ▶ Procéder à un contrôle fonctionnel.

6 Maintenance

6.1 Remarque relative à la maintenance

① La maintenance doit être effectuée par un spécialiste qualifié.

6.2 Intervalle de maintenance

Procéder à la maintenance selon les prescriptions de la norme en respectant au moins les intervalles suivants :

- Maintenance trimestrielle des systèmes dans les entreprises commerciales, artisanales ou industrielles
- Maintenance semestrielle des systèmes dans les maisons à plusieurs logements
- Maintenance annuelle des postes dans les maisons individuelles

Contrôle visuel

- L'exploitant est tenu de contrôler l'aptitude au fonctionnement et l'étanchéité du poste mensuellement en respectant les deux cycles de commutation appropriés.

6.3 Maintenance de la pompe



AVERTISSEMENT

Pièces sous tension

Danger d'électrocution



- ▶ Activer le poste !
- ▶ S'assurer que les appareils électriques sont coupés de l'alimentation en tension pendant les travaux.
- ▶ Sécuriser les appareils électriques contre toute remise en marche.



ATTENTION

La pompe chauffe pendant le fonctionnement

Risque de brûlure

- ▶ Porter des gants de protection !
- ▶ Laisser refroidir la pompe.

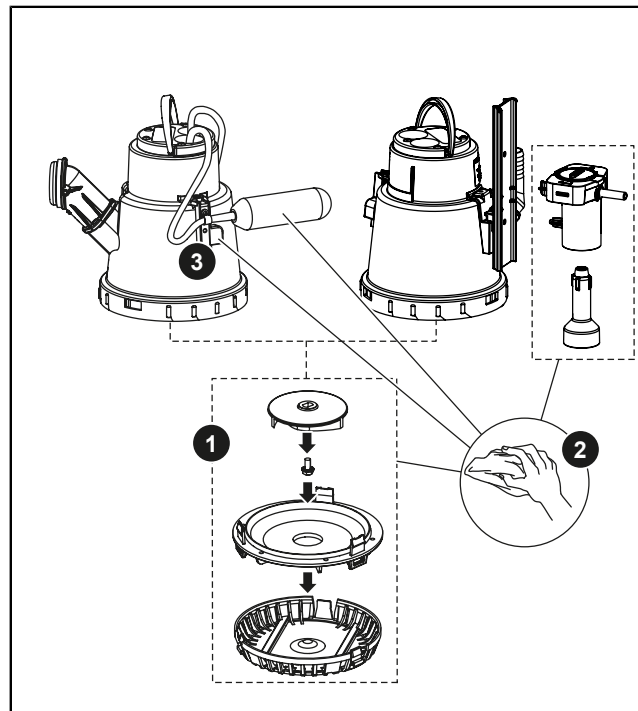


AVIS

Nettoyage inapproprié

Les pièces en composite peuvent être endommagées ou fragilisées.

- ▶ Nettoyer les pièces en composite uniquement avec de l'eau et un produit de nettoyage au pH neutre.



Afin de protéger la pompe contre les dépôts et les objets susceptibles de la bloquer, celle-ci doit être démontée et nettoyée à intervalles réguliers.

- ▶ Démontez la grille d'aspiration, la volute de pompe et la roue vortex. **①**
- ▶ Nettoyez le logement d'axe de la roue vortex, l'arbre d'entraînement et le flotteur afin d'éliminer les saletés adhérentes. **②**
- ▶ Nettoyez la roue vortex dans un bain d'eau. **②**
- ▶ Vérifiez l'absence de déformations et la souplesse de fonctionnement de la roue vortex.
- ▶ Dégager le(s) orifice(s) de ventilation, le cas échéant, desserrer le couvercle de recouvrement et le pousser sur le côté. **③**

7 Aide en cas de panne

Défaut	Cause	Remèdes
Pompe ne fonctionne pas	Tension de réseau fait défaut	Vérifier la tension de réseau
	Déclenchement du fusible principal	Supprimer la cause, Réactiver le fusible
	Câble d'alimentation défectueux	Réparation par un électricien qualifié / un partenaire de SAV
	Interrupteur à flotteur défectueux	Informer le service après-vente si nécessaire
	Surchauffe	La pompe submersible se remet automatiquement en marche après la chute de la température
Roue vortex bloquée	Dépôts d'impuretés ou de matières solides entre la roue vortex et la volute de pompe	Nettoyage de la pompe
Rendement réduit	Grille d'aspiration bouché	Nettoyage de la pompe
	Usure de la roue vortex	Remplacer la roue vortex
	Ouverture de ventilation bouchée	Nettoyer l'ouverture de ventilation

8 Évacuation



AVIS

Les produits portant ce marquage sur le produit, l'emballage ou les documents d'accompagnement ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

- ▶ Déposer le produit et ses composants dans des points de collecte certifiés prévus à cet effet, en vue de leur réutilisation et de leur recyclage.
- ▶ Retirer les piles et les batteries rechargeables, si présentes, avant l'élimination et les remettre séparément.
- ▶ Respecter les prescriptions locales en vigueur.
- ▶ Demander des informations sur la mise au rebut conforme auprès de la commune locale, du centre de traitement des déchets le plus proche ou du revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

Istruzioni per l'uso

Cara cliente, caro cliente,

in qualità di produttore premium di prodotti innovativi per la tecnica di drenaggio, KESSEL offre soluzioni di sistema integrate e un servizio orientato al cliente. Puntiamo sui massimi standard qualitativi e ci impegniamo coerentemente per la sostenibilità – non ci impegniamo solo nella produzione dei nostri prodotti, ma anche rispetto al funzionamento a lungo termine, in modo che la vostra proprietà sia protetta nel tempo.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



In caso di domande di carattere tecnico, i nostri partner di servizio qualificati sul posto saranno felici di aiutarvi.

Potete trovare i vostri referenti alla pagina:

www.kessel.de/kundendienst



In caso di necessità, il nostro centro di assistenza dell'azienda vi supporta con servizi come la messa in funzione, la manutenzione o l'ispezione generale in tutta la regione DACH e in altri Paesi a richiesta.

Per le informazioni sullo svolgimento e sull'ordine consultate la pagina

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Indice

1	Indicazioni relative alle istruzioni per l'uso.....	57
2	Sicurezza.....	59
3	Descrizione del prodotto e dati tecnici.....	62
4	Montaggio.....	65
5	Messa in funzione.....	69
6	Manutenzione.....	70
7	Aiuto in caso di disturbi.....	73
8	Smaltimento.....	74

1 Indicazioni relative alle istruzioni per l'uso

Il presente documento rappresenta le istruzioni per l'uso originali in lingua tedesca. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per l'uso sicuro, il montaggio, la manutenzione e lo smaltimento del prodotto. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'uso e conservarle a portata di mano nei pressi del prodotto per tutta la durata di servizio del prodotto stesso. In caso di cessione del prodotto, le istruzioni per l'uso dovranno essere consegnate al nuovo proprietario.

Simbolo	Spiegazione
(5)	Posizione numero 5 della figura accanto
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Passaggio procedurale nella figura
👁 Controllare se il funzionamento manuale è stato attivato.	Presupposti per l'azione
▶ Premere OK.	Passaggio procedurale
✓ L'impianto è pronto per funzionare.	Risultato dell'azione
vd. "Sicurezza", pagina 59	Rimando al capitolo 2
❗	Avvertenza tecnica che richiede particolare attenzione.

Le avvertenze indicano il tipo e le conseguenze di un pericolo, nonché le misure da adottare per evitarlo.

Le avvertenze sono contrassegnate dai seguenti simboli e parole chiave:

Parola chiave	Significato
Pericolo	Avviso di pericolo di lesioni personali La mancata osservanza di questa avvertenza comporta il rischio di lesioni gravi o morte.
Avvertenza	Avviso di pericolo di lesioni personali La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravi o provocare la morte.
Prudenza	Avviso di pericolo di lesioni personali La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o moderate.
Attenzione	Avviso di danni materiali La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni al prodotto e al suo funzionamento o a oggetti presenti nelle vicinanze.

Simbolo	Significato
	Mettere fuori tensione l'apparecchio
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Segnale di prescrizione generale

Simbolo	Significato
	Segnale di pericolo generale
	Avvertenza relativa all'elettricità
	Simbolo WEEE, prodotto soggetto alla direttiva RoHS

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze di sicurezza generali

- La presente pompa contiene tensioni elettriche e comanda parti della pompa meccaniche rotanti. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può causare lesioni personali, incidenti mortali o danni materiali ingenti. Per tutti i lavori elettrici sulla pompa trova applicazione la norma IEC 60364.
- Accertare che gli apparecchi elettrici siano separati dall'alimentazione di tensione durante i lavori. Sbloccare l'impianto!
- Durante i lavori di manutenzione sull'impianto, la centralina deve essere protetta contro la riattivazione non autorizzata.
- L'impianto deve essere alimentato tramite un dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (RCD) con una corrente di dispersione nominale massima di 30 mA.
- Accertare che i cavi elettrici e tutte le altre parti elettriche della pompa siano in perfetto stato. In caso di danni, la pompa non può assolutamente essere messa in funzione ovvero deve essere immediatamente spenta.
- Posare i cavi elettrici in modo che non vengano schiacciati o sottoposti a trazione. Utilizzare solo cavi di rete elettrica con la sezione di cavo prescritta.

2.2 Qualifica del personale

Esercente: nessuna qualifica specifica necessaria, conosce e comprende le istruzioni per l'uso

Esperto: persona dell'esercente o di terzi incaricati che, in base alla propria formazione, alle proprie conoscenze e alle proprie esperienze pratiche, è in grado di eseguire correttamente i controlli e conosce e comprende le istruzioni per l'uso

Tecnico specializzato: dipendente di aziende indipendenti dall'esercente o perito che dispone in maniera dimostrabile delle competenze e della dotazione tecnica necessaria per il comando, la manutenzione e il controllo e che lavora nel rispetto delle istruzioni per l'uso e delle norme esecutive

Elettricista specializzato: lavora in conformità con le norme nazionali sulla sicurezza elettrica



Attività approvate	Persona			
	Esercente	Esperto	Tecnico specializzato	Elettricista specializzato
Controllo visivo, innestare la spina di rete elettrica	✓	✓	✓	—
Svuotamento, pulizia (all'interno), controllo di funzionamento	—	✓	✓	—
Installazione, sostituzione, manutenzione dei componenti, messa in funzione	—	—	✓	—
Installazione elettrica	—	—	—	✓

2.3 Uso conforme alla destinazione

La pompa ad immersione KESSEL è destinata al pompaggio di svuotamento delle acque di scarico non contenenti sostanze fecali. L'acqua può essere contaminata da sostanze in sospensione o da piccoli oggetti (fino a una granulometria di 10 mm). Al momento dell'impiego devono essere rispettate le avvertenze di sicurezza, i dati tecnici e la modalità operativa.

① Non è possibile l'impiego negli ambienti a rischio di esplosione (ATEX).

Per il prodotto sono previste le possibilità d'impiego seguenti:

- Pompaggio di piccoli bacini idrici o accumuli d'acqua (impiego mobile)
- Come pompa di sistema per impianti di sollevamento

La variante *Resistant* è inoltre adatta a una combinazione di acque di scarico e fluidi salini e alla condensa dei dispositivi a condensazione.

Tutte le azioni seguenti, se non espressamente autorizzate per iscritto dal produttore, possono portare alla perdita delle prestazioni di garanzia:

- Modifiche o aggiunte
- Utilizzo di ricambi non originali
- Riparazioni non eseguite da un'azienda specializzata



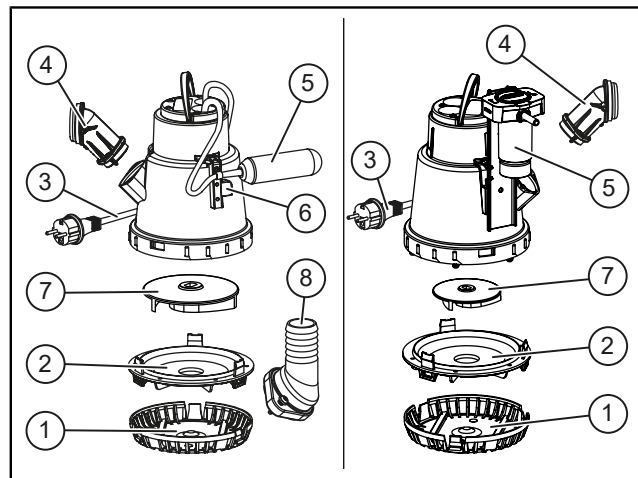
3 Descrizione del prodotto e dati tecnici

3.1 Descrizione del prodotto

La pompa ad immersione con girante libera dispone di un interruttore a galleggiante per il rilevamento del livello. Il cavo di alimentazione è dotato di un connettore Schuko. L'area di aspirazione della pompa dispone di un filtro di aspirazione che impedisce l'aspirazione delle sostanze grossolane ($\varnothing > 10 \text{ mm}$). Il filtro di aspirazione può essere smontato per l'aspirazione profonda.

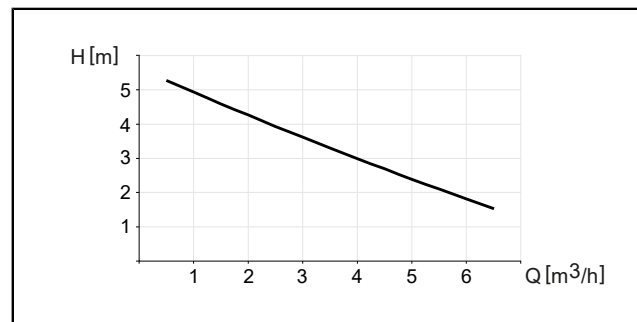
IT

N. pos.	Gruppi costruttivi e funzioni
(1)	Cestello di aspirazione
(2)	Coperchio di aspirazione
(3)	Spina di rete elettrica
(4)	Uscita in pressione
(5)	Interruttore a galleggiante
(6)	Apertura di aerazione e sfiato (nascosta)
(7)	Girante libera
(8)	Adattatore per tubi flessibili da 1"



3.2 Dati tecnici

Indicazione / tipo di pompa	KTP 300
Peso	4 kg
Potenza P1 / P2	0,34 kW / 0,21 kW
Numero di giri	2800 min ⁻¹
Tensione di funzionamento	230 V; 50 Hz
Corrente nominale	1,9 A
Portata Q max	8 m ³ /h
Altezza di pompaggio H max	6 m
Temperatura materiale (permanente) max.	40 °C
Resistenza all'acqua calda (max. 2 min)	80 °C
Tipo di protezione	IP68 (3 m)
Classe di protezione	I
Salvatore	integrato
Tipo di collegamento	Presse tipo Schuko
Fusibile consigliato	C16 A
Tipo di funzionamento	S1



Con interruttore a galleggiante/senza aspirazione profonda

Livello di accensione	160 mm
Livello di spegnimento	80 mm

4 Montaggio

4.1 Montaggio della pompa

Le pompe ad immersione KESSEL, a seconda della versione, possono essere dotate di diverse uscite in pressione. Per dei collegamenti supplementari è possibile avvitare l'adattatore per tubi flessibili (R 1") in dotazione.

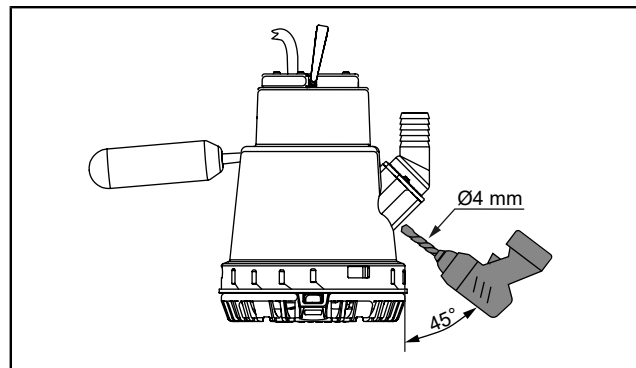
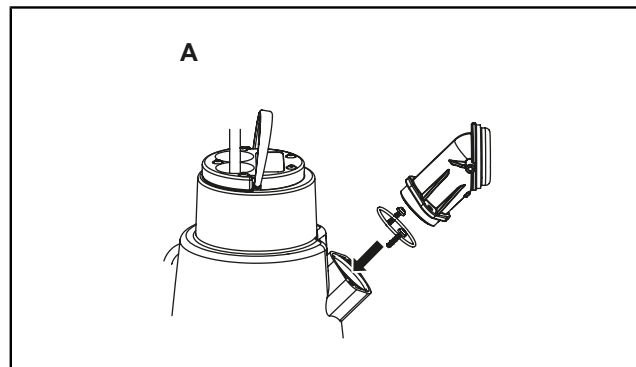
- ① Non tirare o trasportare l'apparecchio dal cavo! Utilizzare esclusivamente la maniglia della pompa.

Realizzare un'uscita in pressione (A - impiego quale pompa di sistema/pompa di ricambio)

- ① Il foro di sfiato è necessario!

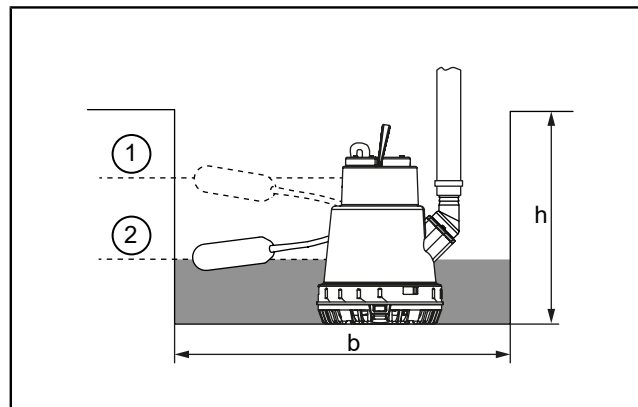
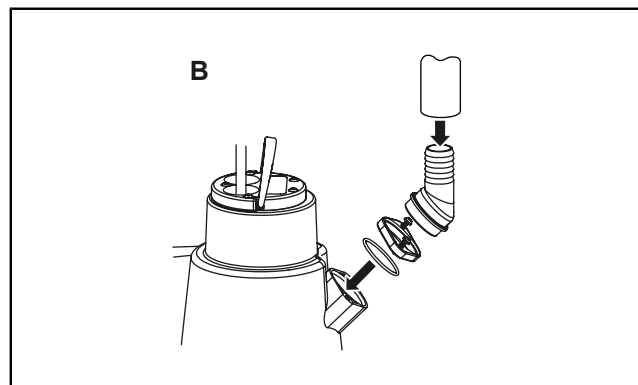
In caso di impiego quale pompa di sistema, questo foro di sfiato deve essere presente, in quanto, in caso contrario, la capacità performante e la durata della pompa potrebbero subire forti limitazioni.

- 👁 Accertare che la pompa disponga di un foro di sfiato sull'uscita in pressione. In caso contrario, realizzare il foro di sfiato come illustrato nella figura accanto.
- ▶ Posizionare la pompa.
- ▶ Bloccare la chiusura con una sola mano.



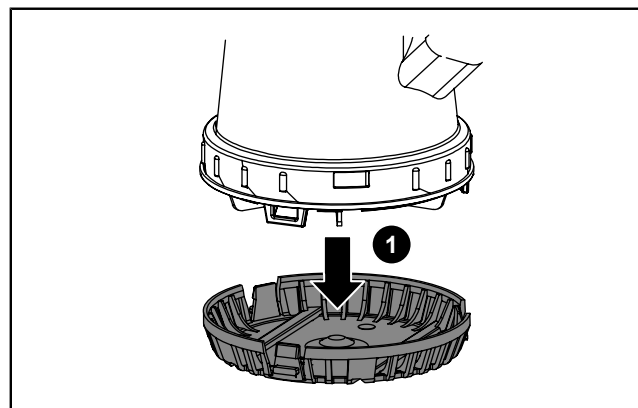
Montare il raccordo del tubo flessibile (B - impiego mobile)

- ▶ Smontare l'uscita in pressione (2 viti).
 - ▶ Montare l'adattatore per il collegamento del tubo flessibile.
 - ▶ Posizionare la pompa ad immersione su una superficie piana.
 - ▶ Tenere conto del livello di accensione (1) della pompa.
 - ▶ Tenere conto dell'acqua residua (2).
- ① Il serbatoio deve avere dimensioni sufficienti in larghezza b e altezza h affinché il galleggiante possa muoversi liberamente.



Aspirazione profonda (opzionale in caso di impiego mobile)

- Per aspirare fino a un livello residuo di 20 mm, rimuovere il filtro di aspirazione e riporlo. ❶

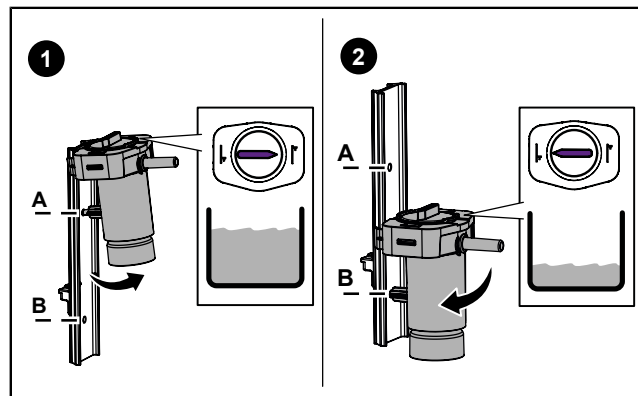


4.2 Posizione dell'interruttore a galleggiante (solo per le versioni con interruttore a galleggiante verticale)

Posizione **IN ALTO** (impostazione di fabbrica): massimo sfruttamento del volume del contenitore

Posizione **IN BASSO**: volume minimo del contenitore

- ▶ Controllare la posizione dell'interruttore a galleggiante.
 - ▶ Per regolare il tempo di ritardo, impostare la manopola di regolazione sulla posizione corrispondente del galleggiante.
 - ▶ Per modificare la posizione del galleggiante, inclinarlo leggermente in avanti e, una volta inserito nella guida, fissarlo nuovamente nella posizione A (**IN ALTO**) o nella posizione B (**IN BASSO**).
- ✓ La posizione del galleggiante e la manopola di regolazione coincidono.



5 **Messa in funzione**

- ▶ Innestare la spina di rete elettrica.
- ✓ La pompa si avvia autonomamente (in presenza del livello necessario).
- ▶ Controllare che il condotto di mandata sia ancora collegato saldamente dopo il primo avvio della pompa.
- ▶ Eseguire il controllo funzionale.



6 Manutenzione

6.1 Avvertenza per la manutenzione

① La manutenzione deve avvenire a cura di uno specialista.

6.2 Intervallo di manutenzione

La manutenzione deve essere eseguita secondo le indicazioni della norma almeno nei seguenti intervalli:

- trimestralmente per impianti in piccole imprese
- semestralmente per impianti in case plurifamiliari
- annualmente per gli impianti nelle case unifamiliari

Controllo visivo

- La funzionalità e la tenuta resistente dell'impianto devono essere controllate mensilmente dall'esercente attraverso l'osservazione di due cicli di commutazione.

6.3 Manutenzione della pompa



AVVERTENZA

Parti conduttrici tensione
Pericolo dovuto a scosse elettriche



- ▶ Sbloccare l'impianto!
- ▶ Accertare che gli apparecchi elettrici siano separati dall'alimentazione di tensione durante i lavori.
- ▶ Proteggere gli apparecchi elettrici contro il riavvio.



ATTENZIONE

La pompa si surriscalda durante il funzionamento
Pericolo di ustione

- ▶ Indossare i guanti protettivi.
- ▶ Lasciare raffreddare la pompa.

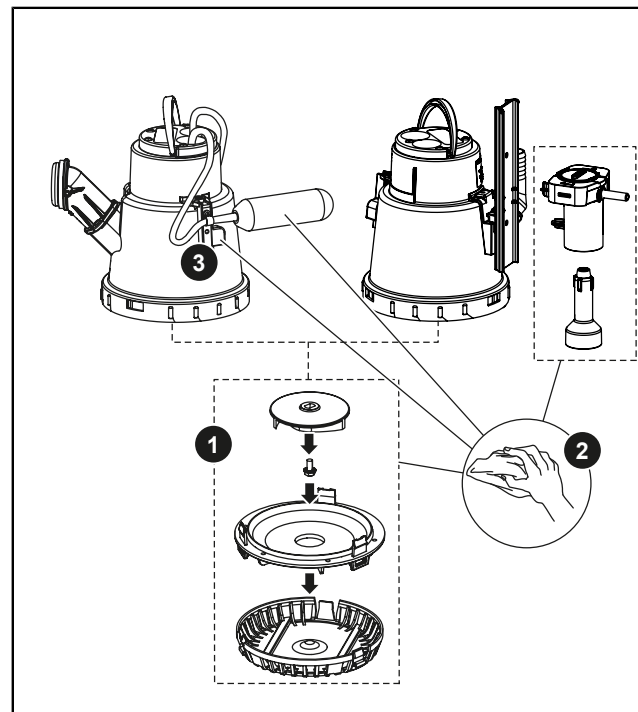


AVVISO

Pulizia impropria

I componenti di materiale plastico potrebbero danneggiarsi o diventare fragili.

- ▶ Lavare i componenti di materiale plastico esclusivamente con acqua e un detergente a pH neutro.



Per proteggere la pompa da incrostazioni e dagli oggetti bloccanti, è necessario smontarla e pulirla a intervalli regolari.

- ▶ Smontare il filtro di aspirazione, il corpo a spirale e la girante libera. ❶
- ▶ Rimuovere lo sporco aderente dal supporto dell'asse della girante libera, dall'albero motore e dal galleggiante. ❷
- ▶ Pulire la girante libera in un bagno d'acqua. ❷
- ▶ Verificare la presenza di deformazioni e la mobilità della girante libera.
- ▶ Liberare il foro (o i fori) di sfiato, eventualmente svitare e spostare la copertura. ❸

7 Aiuto in caso di disturbi

Errore	Causa	Misure correttive
La pompa non funziona	Nessuna tensione di rete elettrica presente	Controllare la tensione di rete elettrica
	Il fusibile per corrente domestica è scattato	Rimuovere la causa, Reinserire il fusibile
	Cavo di collegamento danneggiato	Riparazione a cura di un elettricista specializzato/partner di assistenza
	Interruttore a galleggiante guasto	Contattare il servizio clienti
	Surriscaldamento	La pompa ad immersione si riaccenderà automaticamente dopo l'abbassamento della temperatura
Girante libera bloccata	Impurità e sostanze solide si sono incastrate tra la girante libera e il corpo della spirale	Pulizia della pompa
Portata ridotta	Cestello di aspirazione intasato	Pulizia della pompa
	Usura della girante libera	Sostituire la girante libera
	Apertura di aerazione e sfiato intasata	Lavare l'apertura di aerazione e sfiato



8 Smaltimento



AVVISO

I prodotti con questa etichetta sul prodotto, sulla confezione o sui documenti di accompagnamento non devono essere smaltiti con i rifiuti indifferenziati.

- ▶ Conferire il prodotto e i suoi componenti ai centri di raccolta certificati e appositamente designati per il riutilizzo e il riciclaggio.
- ▶ Prima dello smaltimento, rimuovere le batterie e gli accumulatori, se presenti, e conferirli separatamente.
- ▶ Rispettare le norme locali vigenti.
- ▶ Le informazioni sul corretto smaltimento possono essere richieste al comune locale, al centro di smaltimento rifiuti più vicino o al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Bedieningshandleiding

Beste klant,

Als premium fabrikant van innovatieve producten voor de afwateringstechniek biedt KESSEL totale systeemoplossingen en klantgerichte service. Wij stellen hierbij maximale kwaliteitsnormen en zetten consequent in op duurzaamheid, niet alleen bij de productie van onze producten, maar ook met het oog op hun langdurige gebruik zetten wij ons in voor een permanente bescherming van u en uw eigendom.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

D-85101 Lenting, Duitsland



Bij technische vragen helpen onze gekwalificeerde servicepartners u met alle plezier op locatie verder.

U vindt uw contactpersoon op:

www.kessel-nederland.nl/servicepartners

www.kessel-belgie.be/servicepartners



Indien nodig ondersteunen onze servicepartners met diensten zoals inbedrijfstelling, onderhoud of algemene inspectie in de gehele DACH-regio, andere landen op aanvraag.

Informatie over afwikkeling en bestelling vindt u op:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Inhoud

1	Opmerkingen bij de gebruikershandleiding.....	76
2	Veiligheid.....	78
3	Productomschrijving en technische gegevens.....	81
4	Monteren.....	84
5	Inbedrijfstelling.....	88
6	Onderhoud.....	89
7	Hulp bij storingen.....	92
8	Lediging.....	93

1 Opmerkingen bij de gebruikershandleiding

Deze gebruikershandleiding is in het Duits geschreven. Alle versies van deze handleiding in andere talen zijn vertalingen van het Duitse origineel.

De gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het veilige gebruiken, monteren, onderhouden en afvoeren van het product. Lees de gebruikershandleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar haar gedurende de hele levensduur van het product binnen handbereik. Als het product wordt overgedragen, moet ook de gebruikershandleiding worden overhandigd.

Afbeelding	Uitleg
[5]	Positienummer 5 van nevenstaande afbeelding
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Handeling op de afbeelding
👁️ Controleren of de handmatige bediening is ingeschakeld.	Voorwaarde voor de handeling
▶ Op OK drukken.	Werkstap
✓ De installatie is bedrijfsklaar.	Resultaat van de handeling
zie "Veiligheid", pagina 78	Kruisverwijzing naar hoofdstuk 2
❗	Technische instructies die in acht moeten worden genomen.

Waarschuwingen bevatten informatie over de aard en gevolgen van een gevaar en maatregelen om het gevaar te voorkomen.

Waarschuwingen worden met de volgende tekens en signaalwoorden aangeduid:

Signaal-woord	Betekenis
Gevaar	Waarschuwing voor persoonlijk letsel Het negeren van deze instructie leidt tot ernstig letsel of de dood.
Waarschuwing	Waarschuwing voor persoonlijk letsel Het niet-opvolgen van deze instructie kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
Voorzichtig	Waarschuwing voor persoonlijk letsel Het niet-opvolgen van deze instructie kan leiden tot lichte verwondingen of materiële schade.
Attentie	Waarschuwing voor materiële schade Het niet-opvolgen van deze instructie kan leiden tot schade aan het product en de werking ervan of aan voorwerpen in de omgeving.

Teken	Betekenis
	Apparaat vrijschakelen
	Volg de gebruikershandleiding
	Algemeen gebodsteken

Teken	Betekenis
	Algemeen waarschuwingsteken
	Waarschuwing voor elektriciteit
	AEEA-symbool, product is onderhevig aan de RoHS-richtlijn

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

- Deze pomp staat onder een elektrische spanning en stuurt draaiende mechanische pomponderdelen aan. Het niet opvolgen van de handleiding kan leiden tot lichamelijk letsel, dodelijke ongevallen en aanzienlijke materiële schade. Voor alle elektrische werkzaamheden aan de pomp geldt IEC 60364.
- Zorg dat elektrische apparaten tijdens de werkzaamheden van de voedingsspanning zijn losgekoppeld. Koppel de installatie los!
- Tijdens onderhoud aan de installatie moet de besturingskast worden beveiligd tegen onbevoegd opnieuw inschakelen.
- De installatie moet via een lekstroomvoorziening (RCD) met een nominale lekstroom van maximaal 30 mA worden gevoed.
- De elektriciteitskabels en alle andere elektrische pomponderdelen moeten in perfecte staat verkeren. Bij beschadiging mag de pomp in geen geval in bedrijf worden genomen, of moet zij direct worden uitgezet.
- Elektrische kabels zodanig verleggen dat deze niet geknikt worden en trekontlast zijn. Gebruik alleen netkabels met de voorgeschreven kabeldoorsnede.

2.2 Gekwalificeerd personeel

Exploitant: geen specifieke kwalificaties vereist, kent en begrijpt de gebruikershandleiding.

Deskundige: werknemer van de exploitant of een derde persoon die op basis van opleiding, kennis en praktische ervaring deskundige controles kan uitvoeren en die de gebruikershandleiding kent en begrijpt.

Vakkundige: werknemer van de exploitant of een onafhankelijk bedrijf, of zelfstandige die bewijsbaar beschikt over de benodigde vakkennis en technische uitrusting voor het bedrijf, onderhoud en controle, en die werkt volgens de gebruikershandleiding en uitvoeringsnormen.

Elektricien: werkt volgens de nationale voorschriften voor elektrische veiligheid.

Toegestane werkzaamheden	Persoon			
	Exploitant	Deskundige	Vakkundige	Elektricien
Visuele controle, stekker in het stopcontact steken	✓	✓	✓	—
Lediging, reiniging (binnenkant), controleren van de werking	—	✓	✓	—
Inbouw, vervanging, onderhoud van onderdelen, inbedrijfstelling	—	—	✓	—
Elektrische installatie	—	—	—	✓

2.3 Beoogd gebruik

De KESSEL-dompelpomp is bedoeld voor het verpompen van fecaliënvrij afvalwater in de huishoudelijke sfeer. Het water mag door zwevende stoffen of kleinere voorwerpen (tot een korrelgrootte van 10 mm) verontreinigd zijn. Bij de inbouw moeten de veiligheidsvoorschriften, technische specificaties en de bedrijfsmodus in acht worden genomen.

① Het gebruik in een omgeving met explosiegevaar (ATEX) is niet toegestaan.

Het product is bedoeld voor onderstaande toepassingen:

- Het leegpompen van kleine waterbassins of waterophopingen (mobiel gebruik)
- Als systeem pomp voor opvoerinstallaties

De variant *Resistant* is bovendien geschikt voor een combinatie van afvalwater en zoute media, en voor condensaat van verwarmingsketels.

Alle hierna genoemde handelingen kunnen, als ze niet uitdrukkelijk en schriftelijk door de fabrikant zijn toegestaan, tot het verlies van de garantie leiden:

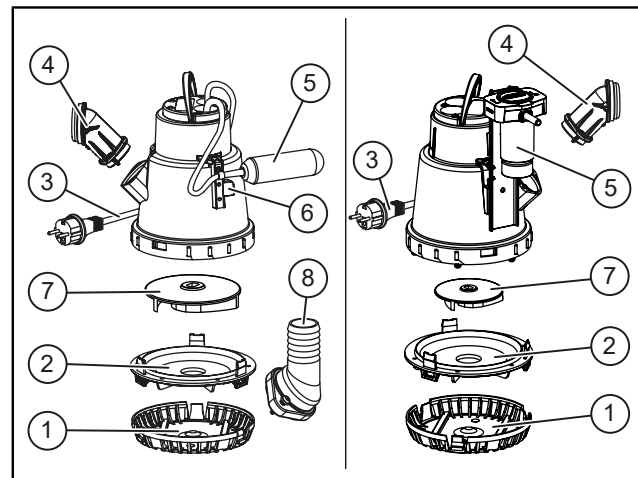
- om- of aanbouw
- gebruik van niet-originele onderdelen
- reparaties die niet door een gespecialiseerd bedrijf zijn uitgevoerd

3 Productomschrijving en technische gegevens

3.1 Productomschrijving

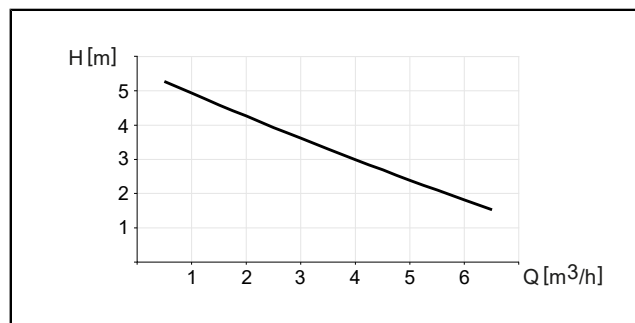
De pomp met open waaier is voorzien van een vloterschakelaar voor de niveaudetectie. De netaansluitkabel is voorzien van een geaarde stekker. Het aanzuiggebied van de pomp is voorzien van een aanzuigkorf die voorkomt dat grove deeltjes ($\varnothing > 10 \text{ mm}$) worden aangezogen. Voor het volledig leegpompen kan de aanzuigkorf worden verwijderd.

Nummer	Onderdelen en functies
[1]	Aanzuigkorf
[2]	Aanzuigdeksel
(3)	Stekker
(4)	Perskoppeling
(5)	Vloterschakelaar
(6)	Ontluchtingsopening (niet zichtbaar)
(7)	Open waaier
(8)	1"-slangadapter



3.2 Technische gegevens

Informatie / soort pomp	KTP 300
Gewicht	4 kg
Vermogen P1 / P2	0,34 kW / 0,21 kW
Toerental	2800 min ⁻¹
Bedrijfsspanning	230 V; 50 Hz
Nominale stroom	1,9 A
Opvoercapaciteit Qmax.	8 m ³ /h
Opvoerhoogte Hmax.	6 m
Max. watertemperatuur (langdurig)	40 °C
Bestand tegen heet water (max. 2 min)	80 °C
Beschermingsklasse	IP68 (3 m)
Beschermingsklasse	I
Motorbeveiliging	geïntegreerd
Aansluittype	Geaard
Aanbevolen zekering	C16 A
Modus	S1



Met vlotterschakelaar / zonder volledig leegpompen

Inschakelniveau	160 mm
Uitschakelniveau	80 mm

4 Monteren

4.1 De pomp monteren

KESSEL-dompelpompen kunnen worden uitgerust met verschillende perskoppelingen, afhankelijk van de variant. Voor extra aansluitvarianten kan de meegeleverde slangadapter (R = 1") worden open geschroefd.

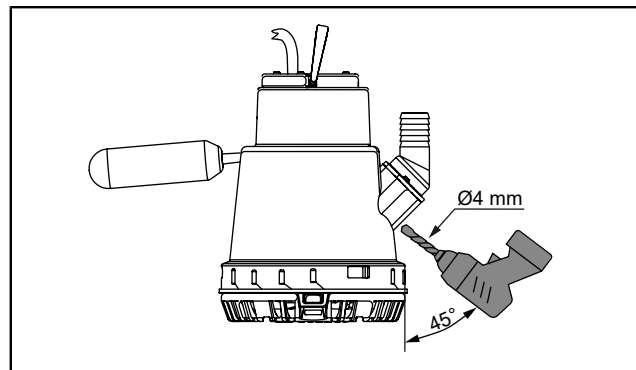
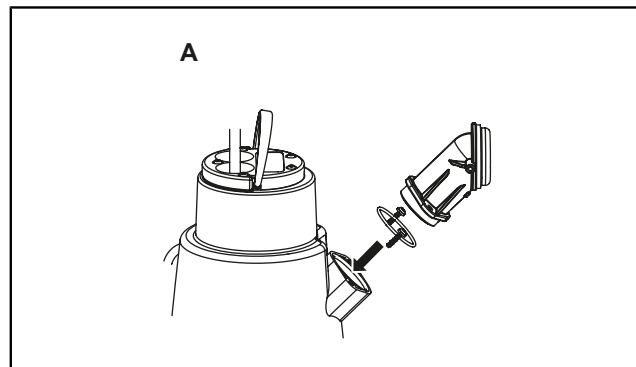
- ① Trek niet aan de kabel en draag het apparaat niet aan de kabel! Gebruik alleen de pompgreep.

De perskoppeling tot stand brengen (A: inzet als systeempomp/vervangingspomp)

- ① Een ontluuchtingsboring is vereist!

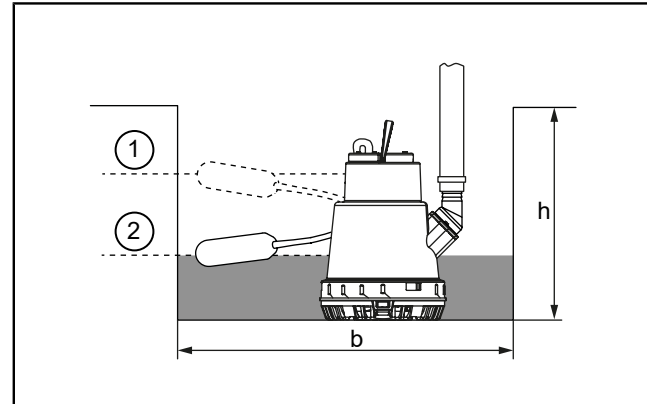
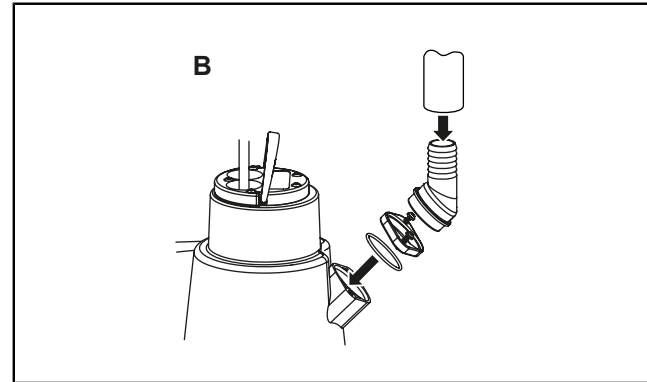
Als de pomp als systeempomp wordt gebruikt, moet er een ontluuchtingsboring aanwezig zijn. Het ontbreken daarvan kan de prestaties en levensduur van de pomp sterk negatief beïnvloeden.

- 👁 Zorgen dat de pomp beschikt over een ontluuchtingsboring bij de perskoppeling. Aan de hand van de afbeelding een ontluuchtingsboring maken als die nog niet aanwezig is.
- ▶ Pomp plaatsen.
- ▶ De eenhandssluiting vastzetten.



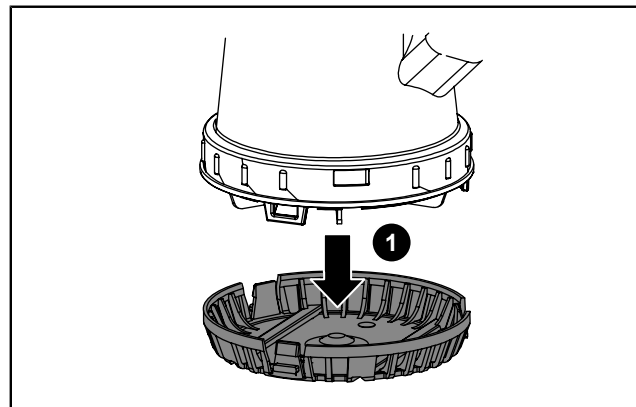
De slangaansluiting tot stand brengen (B: mobiel gebruik)

- ▶ Verwijder de perskoppeling (twee schroeven).
 - ▶ Adapter voor slangaansluiting monteren.
 - ▶ De pomp op een vlak oppervlak zetten.
 - ▶ Houd rekening met het inschakelniveau (1) van de pomp.
 - ▶ Houd rekening met het restwater (2).
- ① Het reservoir moet voldoende breed (b) en hoog (h) zijn, zodat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen.



Volledig leegpompen (optie bij mobiel gebruik)

- Om tot een restniveau van 20 mm leeg te pompen, kunt u de aanzuigkorf verwijderen en opslaan. ❶

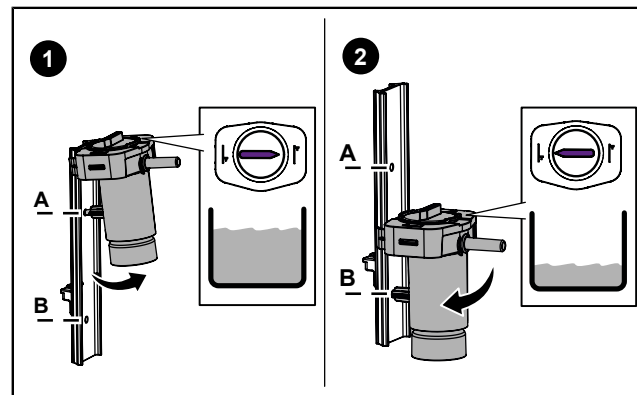


4.2 De positie van de vlotterschakelaar controleren (alleen bij varianten met een verticale vlotterschakelaar)

BOVEN (fabrieksinstelling): maximaal gebruik van het reservoirstroomvolume

ONDER: minimaal reservoirstroomvolume

- ▶ Controleer de positie van de vlotterschakelaar.
 - ▶ Om de nalooptijd aan te passen, stelt u de draaiknop in op de juiste positie van de vlotterschakelaar.
 - ▶ Om de positie van de vlotterschakelaar te wijzigen, kantelt u hem lichtjes naar voren en klikt u hem bij de geleiding weer vast in positie A (BOVEN) of positie B (ONDER).
- ✓ De positie van de vlotterschakelaar en de draaiknop komen overeen.



5 Inbedrijfstelling

- ▶ Steek de stekker in een stopcontact.
- ✓ De pomp gaat automatisch draaien (bij het dienovereenkomstige peil)
- ▶ Controleer nadat de pomp even heeft gedraaid of de persleiding nog goed vastzit.
- ▶ Voer een functiecontrole uit.

6 Onderhoud

6.1 Onderhoudsinstructies

- ① Het onderhoud moet door een vakkundige worden uitgevoerd.

6.2 Onderhoudsinterval

Het onderhoud moet conform de normen met de volgende tussenpozen gebeuren:

- 1x per kwartaal bij installaties met bedrijfsmatige toepassing
- 1x per half jaar bij installaties in meergezinswoningen
- 1x per jaar bij installaties met particuliere toepassing

Visuele controle

- De installatie moet elke maand door de exploitant worden gecontroleerd op werkbaarheid en dichtheid door twee schakelcycli te observeren.

6.3 De pomp onderhouden



WAARSCHUWING

Spanningvoerende delen

Gevaar door elektrische schokken



- ▶ Installatie vrijschakelen!
- ▶ Zorg dat elektrische apparaten tijdens de werkzaamheden van de voedingsspanning zijn losgekoppeld.
- ▶ Zorg dat elektrische apparaten niet opnieuw kunnen worden ingeschakeld.



VOORZICHTIG

De pomp wordt tijdens het gebruik heet

Gevaar voor verbranding

- ▶ Veiligheidshandschoenen dragen!
- ▶ Laat de pomp afkoelen.



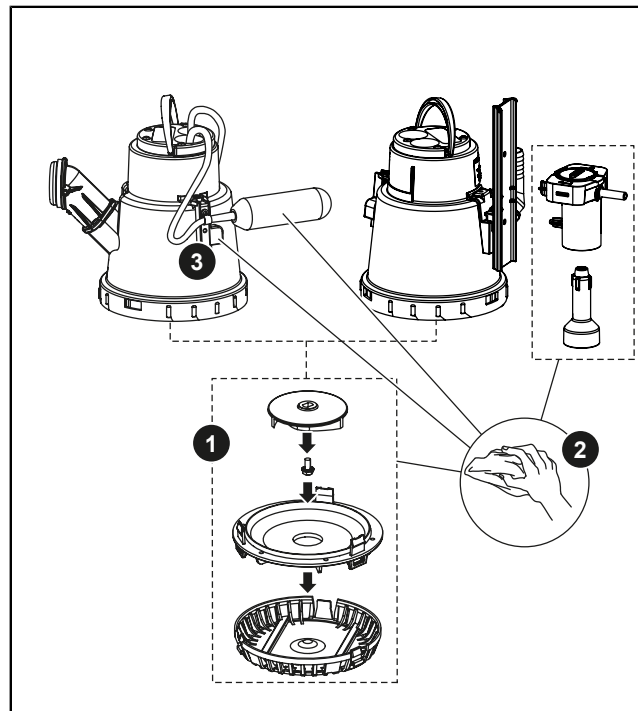
LET OP

Ondeskundige reiniging

Kunststofonderdelen kunnen worden beschadigd of bros worden.

- ▶ Reinig kunststofonderdelen uitsluitend met water en een pH-neutraal reinigingsmiddel.

Om de pomp tegen afzettingen en blokkerende voorwerpen te beschermen, moet de pomp regelmatig worden gede-monteerd en schoongemaakt.



- ▶ Demonteer de aanzuigkorf, de spiraalbehuizing en de open waaier. ❶
- ▶ Verwijder aangekoekt vuil van de open waaier, de aandrijfas en de vlotterschakelaar. ❷
- ▶ Maak de open waaier in een waterbad schoon. ❷
- ▶ Controleer de open waaier op vervormingen en of hij makkelijk draait.
- ▶ Maak de ontluuchtingsopening(en) vrij en maak zo nodig de afdekking los en schuif haar opzij. ❸

7 Hulp bij storingen

Storing	Oorzaak	Herstelmaatregelen
Pomp loopt niet	Geen netspanning aanwezig	Netspanning controleren
	De zekering in de meterkast is geactiveerd	Oorzaak verwijderen, Zekering weer inschakelen
	Voedingskabel beschadigd	Reparatie alleen door elektricien/servicepartner laten uitvoeren
	Vlotterschakelaar defect	Contact met de klantenservice opnemen
	Oververhitting	Dompelpomp wordt nadat de temperatuur is gedaald automatisch opnieuw ingeschakeld.
Open waaier geblokkeerd	Er zijn verontreinigingen, vaste stoffen tussen de open waaier en spiraalbehuizing gaan vastzitten.	Pomp reinigen
Verminderde afvoercapaciteit	Aanzuigkorf verstopt	Pomp reinigen
	Slijtage van de open waaier	Open waaier verwisselen
	De ontluchtingsopening is verstopt	De ontluchtingsopening schoonmaken

8 Lediging



LET OP

Producten met deze aanduiding op het product, de verpakking of de begeleidende documenten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid.

- ▶ Lever het product en de onderdelen voor hergebruik en recycling in bij aangewezen gecertificeerde inzamel-punten.
- ▶ Verwijder eventueel aanwezige accu's en batterijen voordat u producten afdankt en voer ze afzonderlijk af.
- ▶ Houd u aan de plaatselijke voorschriften.
- ▶ Neem voor informatie over de juiste verwijdering contact op met uw gemeente, het dichtstbijzijnde afvalverwer-kingscentrum of de winkel waar het product is gekocht.

Instrukcja obsługi

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

jako producent najwyższej klasy innowacyjnych produktów z zakresu techniki odwadniania firma KESSEL oferuje kompleksowe rozwiązania systemowe i serwis odpowiadający potrzebom klientów. Stawiamy sobie najwyższe standardy jakościowe i konsekwentnie stawiamy na trwałość – nie tylko podczas produkcji naszych urządzeń, lecz również w zakresie ich długotrwałego użytkowania dbamy o to, by stale gwarantowane było bezpieczeństwo użytkownika i jego mienia.

Kessel Sp. z o.o.

Innowacyjna 2, Biskupice Podgórne

55-040 Kobierzyce



W razie pytań natury technicznej proszę zwrócić się do naszych fachowych partnerów serwisowych w Państwa okolicy.

Osobę kontaktową znajdą Państwo tutaj:

<http://www.kessel.pl/kontakt0/biuro/doradztwo-techniczne.html>



W razie potrzeby nasz autoryzowany serwis oferuje Państwu usługi w zakresie uruchomienia, konserwacji i przeglądu generalnego na całym terenie Polski, w innych krajach na żądanie.

Informacje na temat realizacji i zamówienia patrz tutaj:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Spis treści

1	Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi.....	95
2	Bezpieczeństwo.....	97
3	Opis produktu i dane techniczne.....	100
4	Montaż.....	103
5	Uruchomienie.....	107
6	Konserwacja.....	108
7	Pomoc w razie usterek.....	111
8	Usuwanie.....	112

1 Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi

Niniejszy dokument stanowi oryginalną instrukcję obsługi w języku niemieckim. Wszystkie pozostałe języki są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania, montażu, przeglądów okresowych i usuwania produktu. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przechowywać ją przez cały okres użytkowania produktu pod ręką w pobliżu produktu. W przypadku przekazania produktu nowemu właścicielowi należy przekazać mu instrukcję obsługi.

Oznaczenie	Objaśnienie
(5)	Numer pozycji 5 na rysunku obok
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Krok postępowania na rysunku
👁️ Sprawdzić, czy aktywowana została obsługa ręczna.	Warunek postępowania
▶ Nacisnąć przycisk OK.	Krok postępowania
✓ Urządzenie jest gotowe do pracy.	Wynik postępowania
<i>patrz "Bezpieczeństwo", strona 97</i>	Odniesienie do rozdz. 2
❗	Wskazówki techniczne, których należy szczególnie przestrzegać.

Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące rodzaju i skutków zagrożenia oraz środków zapobiegających niebezpieczeństwu.

Ostrzeżenia są oznaczone następującymi znakami i słowami sygnałowymi:

Słowo sygnałowe	Znaczenie
Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed obrażeniami ciała Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować spodziewane poważne obrażenia lub śmierć.
Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed obrażeniami ciała Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
Przystroga	Ostrzeżenie przed obrażeniami ciała Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich bądź średnich obrażeń ciała.
Uwaga	Ostrzeżenie przed szkodami materialnymi Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować uszkodzenie produktu i jego funkcji lub rzeczy znajdującej się w pobliżu.

Symbol	Znaczenie
	Odłączyć urządzenie od prądu
	Przestrzeganie instrukcji obsługi
	Ogólny znak nakazu

Symbol	Znaczenie
	Ogólny znak ostrzegawczy
	Ostrzeżenie przed elektrycznością
	Symbol WEEE, produkt podlega dyrektywie RoHS

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- W tej pompie występują napięcia elektryczne i obracające się mechaniczne części pompy. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała, wypadki śmiertelne lub znaczne szkody materialne. Podczas wszelkich prac elektrycznych przy pompie obowiązuje przepis IEC 60364.
- Zapewnić, aby urządzenia elektryczne były na czas prac odłączone od zasilania napięciem. Odłączyć urządzenie od zasilania!
- Podczas prac w ramach przeglądu okresowego przy urządzeniu sterownik musi być zabezpieczony przed ponownym włączeniem przez osoby nieupoważnione.
- Urządzenie musi posiadać wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o znamionowym prądzie błędzącym maksymalnie 30 mA.
- Upewnić się, że kable elektryczne i wszystkie inne elektryczne części pompy są w idealnym stanie. W przypadku uszkodzenia nie wolno w żadnym wypadku włączać pompy, a jeśli pompa pracuje, należy ją natychmiast wyłączyć.
- Przewody elektryczne należy układać w taki sposób, aby nie były one zginane ani naprężane. Używać tylko przewodów sieciowych o przepisowej średnicy.

2.2 Kwalifikacje personelu

Operator: Nie są wymagane żadne szczególne kwalifikacje, zna i rozumie instrukcję obsługi

Rzeczoznawca: osoba wyznaczona przez użytkownika lub upoważniona strona trzecia, która dzięki swojemu przeszkoleniu, wiedzy i praktycznemu doświadczeniu jest w stanie prawidłowo przeprowadzać kontrole, zna i rozumie instrukcje obsługi

Fachowiec: pracownik firm niezależnych od użytkownika lub ekspert, który może wykazać, że ma niezbędną wiedzę fachową i wyposażenie techniczne do obsługi, konserwacji i testowania, pracuje zgodnie z instrukcjami instalacji i normami wdrożeniowymi

Specjalista elektryk: pracuje zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego

Zatwierdzone czynności	Osoba			
	Użytkownik	Osoba o odpowiednich kwalifikacjach	Fachowiec	Elektryk
Kontrola wzrokowa, podłączenie wtyczki sieciowej	✓	✓	✓	—
Opróżnienie, czyszczenie (wnętrza), kontrola działania	—	✓	✓	—
Instalacja, wymiana, konserwacja komponentów, uruchomienie	—	—	✓	—
Instalacja elektryczna	—	—	—	✓

2.3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Pompa zanurzeniowa KESSEL jest przeznaczona do odpompowywania ścieków niezawierających fekaliiów z gospodarstw domowych. Woda może być zanieczyszczona zawiesinami lub mniejszymi cząstkami (maksymalna wielkość ziaren 10 mm). Podczas użytkowania przestrzegać zasad bezpieczeństwa, danych technicznych i trybu roboczego.

ⓘ Nie użytkować w otoczeniu zagrożonym wybuchem (ATEX).

Przewidziane są następujące możliwości zastosowania produktu:

- Odpompowywanie z małych zbiorników wodnych lub gromadzących się wód (użycie mobilne)
- Jako pompa systemowa do przepompowni wewnętrznych

Wariant *Resistant* jest ponadto odporny na ścieki zawierające sole oraz kondensaty z urządzeń grzewczych.

Wszystkie poniższe działania, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone na piśmie przez producenta, mogą spowodować unieważnienie gwarancji:

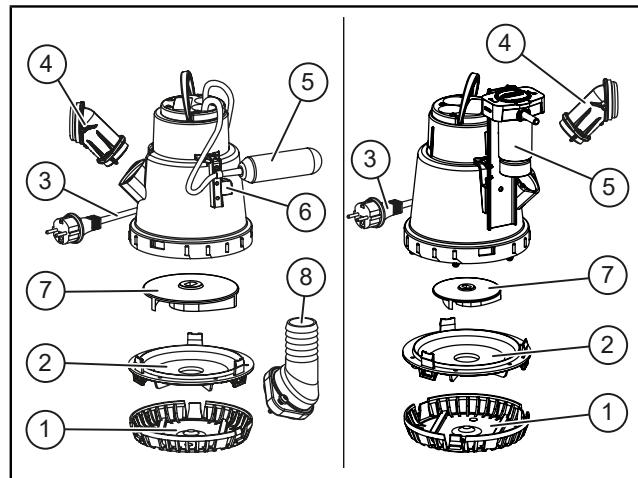
- przebudowy lub dobudowy
- użycie nieoryginalnych części zamiennych
- Naprawy, które nie są wykonywane przez specjalistyczną firmę

3 Opis produktu i dane techniczne

3.1 Opis produktu

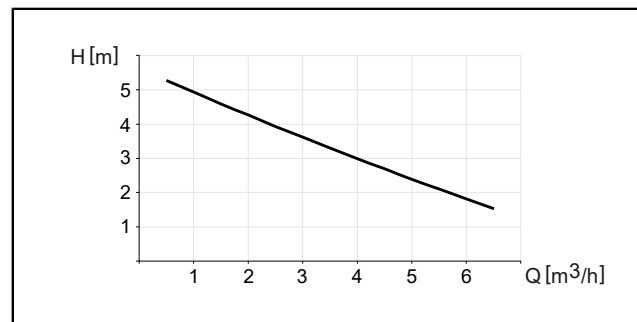
Pompa zanurzeniowa z pompy z wirnikiem wielokanałowym otwartym typu Vortex wyposażona jest w przełącznik pływakowy do rozpoznawania poziomu. Przewód sieciowy jest wyposażony we wtyczkę ze stykiem ochronnym. Obszar zasysania pompy posiada kosz ssawny, który zapobiega zassaniu większych części ($\varnothing > 10 \text{ mm}$). Do odsysania głębokiego kosz ssawny można zdemontować.

Nr poz.	Podzespoły i funkcje
(1)	Kosz ssawny
(2)	Zakrywka ssawna
(3)	Wtyczka sieciowa
(4)	Króciec tłoczny
(5)	Przełącznik pływakowy
(6)	Otwór wentylacyjny (zasłonięty)
(7)	Wirnik z wolnym przelotem
(8)	Adapter przewodu giętkiego 1"



3.2 Dane techniczne

Dane / typ pompy	KTP 300
Ciężar	4 kg
Moc P1 / P2	0,34 kW / 0,21 kW
Liczba obrotów	2800 min ⁻¹
Napięcie robocze	230 V; 50 Hz
Prąd znamionowy	1,9 A
Wydajność tłoczenia Q max.	8 m ³ /h
Wysokość tłoczenia H maks.	6 m
Maks. temperatura tłoczonego medium (przy pracy stałej)	40°C
Odporność na gorącą wodę (maks. 2 min)	80°C
Stopień ochrony	IP68 (3 m)
Klasa ochrony	I
Ochrona silnika	zintegrowana
Typ przyłącza	z zestykiem ochronnym
Zalecany bezpiecznik	C16 A
Tryb roboczy	S1



Z przełącznikiem pływakowym / bez odsysania głębokiego

Poziom włączenia	160 mm
Poziom wyłączenia	80 mm

4 Montaż

4.1 Montaż pompy

Pompy zanurzeniowe KESSEL mogą być wyposażone w różne wyjścia tłoczne w zależności od wariantu. Dodatkowe warianty przyłączenia można uzyskać po przykręceniu załączonego adaptera do przewodu giętkiego (R 1").

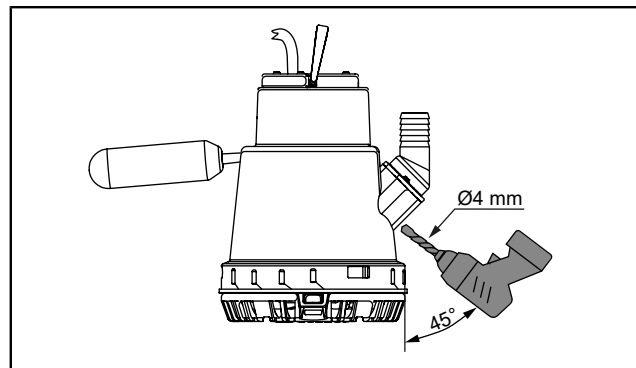
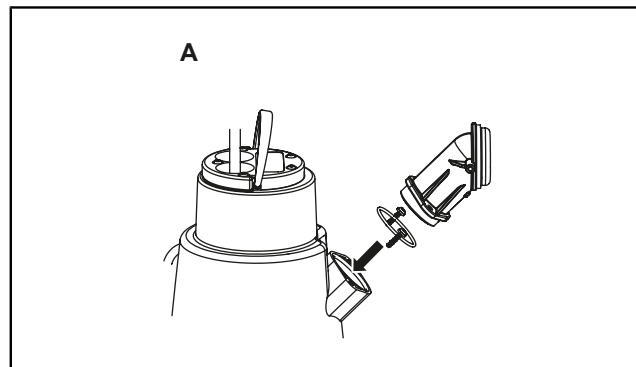
- ❶ Nie ciągnąć i nie nosić urządzenia za kabel! Używać wyłącznie uchwytu pompy.

Podłączenie króćca tłocznego (A – użycie jako pompy systemowej / pompy zamiennej)

- ❶ Wymagany jest otwór odpowietrzający!

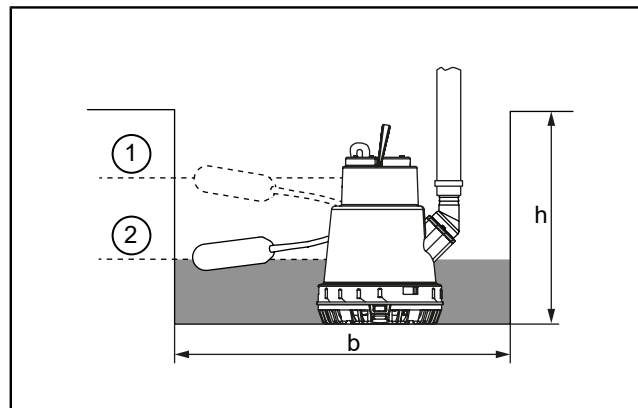
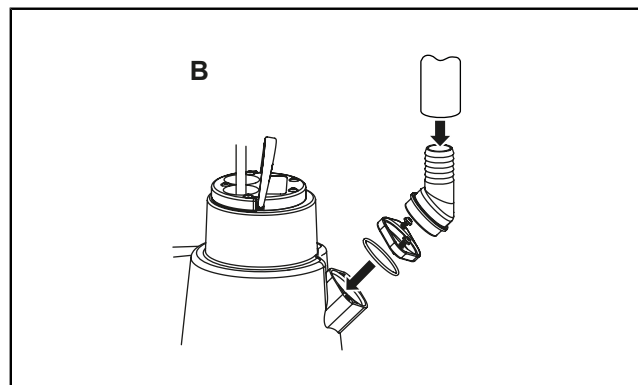
W przypadku użycia jako pompy systemowej obecny musi być ten otwór odpowietrzający, inaczej może dojść do znacznego ograniczenia wydajności i skrócenia okresu eksploatacji produktu.

- 👁 Upewnić się, że pompa posiada otwór odpowietrzający na króćcu tłocznym. W innym przypadku wykonać otwór odpowietrzający według rysunku obok.
- ▶ Ustawić pompę na miejscu.
- ▶ Zablokować jednoręczne zamknięcie.



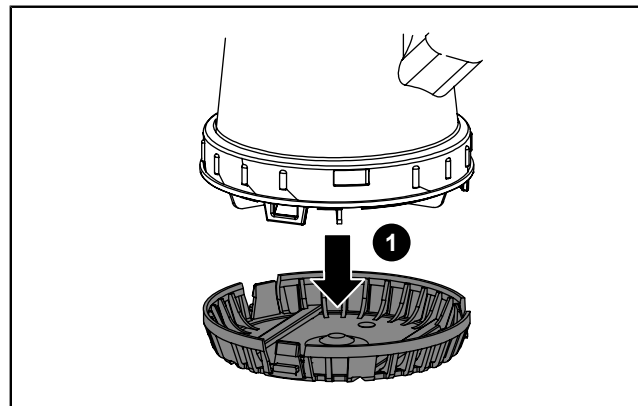
Montaż przyłącza przewodu giętkiego (B – użycie mobilne)

- ▶ Zdemontować króciec tłoczny (2 śruby).
 - ▶ Zamontować adapter do przyłączenia przewodu giętkiego.
 - ▶ Ustawić pompę zanurzeniową stabilnie na równej powierzchni.
 - ▶ Zwrócić uwagę na poziom włączenia (1) pompy.
 - ▶ Uwzględnić wodę resztkową (2).
- ❶ Zbiornik urządzenia musi mieć odpowiednie wymiary w zakresie szerokości b i wysokości h , aby przełącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.



Odsysanie głębokie (opcja przy użyciu mobilnym)

- Aby umożliwić odsysanie do poziomu resztkowego 20 mm, należy zdjąć i schować kosz ssawny. ❶

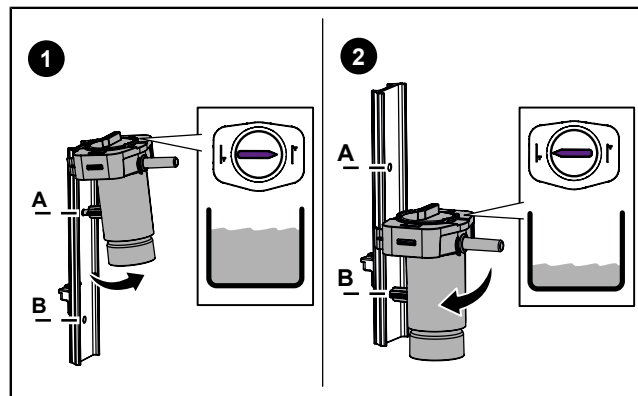


4.2 Pozycja przełącznika pływakowego (tylko w wariantach z pionowym przełącznikiem pływakowym)

Pozycja GÓRA (ustawienie fabryczne): maksymalne wykorzystanie pojemności zbiornika

Pozycja DÓŁ: minimalna pojemność zbiornika

- ▶ Sprawdzić pozycję przełącznika pływakowego.
 - ▶ Aby dostosować czas wybiegu, należy ustawić regulator obrotowy w odpowiedniej pozycji przełącznika pływakowego.
 - ▶ Aby zmienić pozycję przełącznika pływakowego, należy lekko przechylić przełącznik pływakowy do przodu i zatrzasnąć go z powrotem w pozycji A (GÓRA) lub B (DÓŁ) w prowadnicy.
- ✓ Pozycja przełącznika pływakowego i regulatora obrotowego są zgodne.



5 Uruchomienie

- ▶ Włożyć wtyczkę sieciową.
- ✓ Pompa uruchamia się samoczynnie (przy odpowiednim poziomie).
- ▶ Sprawdzić, czy przewód tłoczny jest po pierwszym biegu pompy nadal dobrze podłączony.
- ▶ Sprawdzić działanie.

6 Konserwacja

6.1 Uwaga dotycząca konserwacji

- ① Konserwację musi przeprowadzić fachowiec.

6.2 Częstotliwość konserwacji

Konserwację należy wykonywać zgodnie z normą w następujących odstępach czasu:

- co 1/4 roku dla urządzeń w zakładach
- co 1/2 roku dla urządzeń w domach wielorodzinnych
- raz do roku dla urządzeń w domach jednorodzinnych

Kontrola wzrokowa

- Użytkownik powinien kontrolować instalację raz w miesiącu poprzez obserwację dwóch cykli przełączania pod względem przydatności do pracy i szczelności.

6.3 Przegląd okresowy pompy



OSTRZEŻENIE

Elementy będące pod napięciem
Niebezpieczeństwo porażenia prądem



- ▶ Odłączyć urządzenie od zasilania!
- ▶ Zapewnić, aby urządzenia elektryczne były na czas prac odłączone od zasilania napięciem.
- ▶ Zabezpieczyć urządzenia elektryczne przed ponownym włączeniem.



OSTRZEŻENIE

Pompa nagrzewa się podczas pracy
Ryzyko oparzeń

- ▶ Nosić rękawice ochronne.
- ▶ Zaczekać do ochłodzenia pompy.

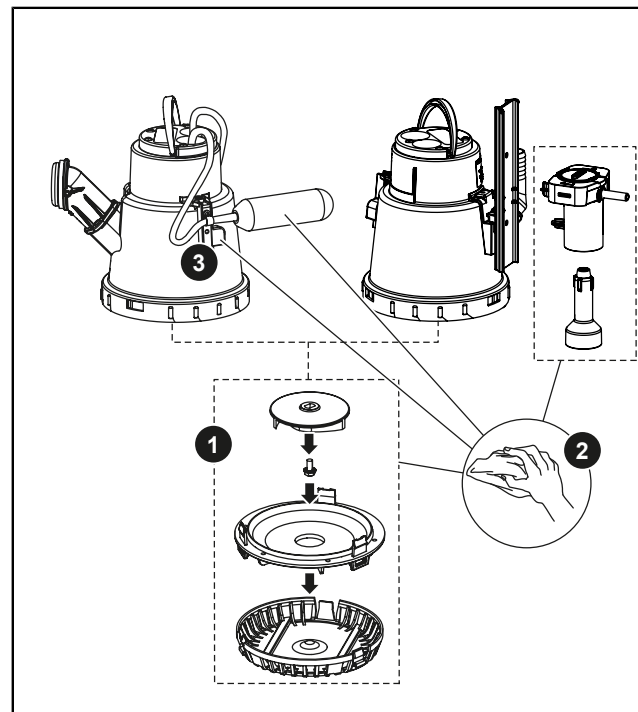


UWAGA

Nieprawidłowe czyszczenie
Elementy z tworzywa sztucznego mogą ulec uszkodzeniu lub stać się kruche.

- ▶ Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wyłącznie wodą i środkiem czyszczącym o neutralnym pH.

Aby chronić pompę przed osadami i blokującymi przedmiotami, należy pompę w regularnych odstępach czasu rozłożyć na części i czyścić.



- ▶ Zdemontować kosz ssawny, korpus spiralny i wirnik wielokanałowy otwarty typu Vortex. ❶
- ▶ Oczyszczyć mocowanie osi wirnika wielokanałowego otwartego typu Vortex, wał napędowy i przełącznik pływakowy z przylegających zanieczyszczeń. ❷
- ▶ Wyczyścić wirnik wielokanałowy otwarty typu Vortex w kąpeli wodnej. ❷
- ▶ Sprawdzić wirnik wielokanałowy otwarty typu Vortex pod kątem odkształceń i łatwości ruchu.
- ▶ Udrożnić otwory odpowietrzające, w razie potrzeby odczepić i odsunąć pokrywę. ❸

7 Pomoc w razie usterek

Błąd	Przyczyna	Rozwiązanie
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Zadziałał bezpiecznik prądowy instalacji domowej	Usunąć przyczynę, Z powrotem włączyć bezpiecznik
	Uszkodzony przewód przyłączeniowy	Naprawa przez specjalistów elektryków / partnerów serwisowych
	Uszkodzony przełącznik pływakowy	Skontaktować się z serwisem klienta
	Przegrzanie	Pompa zanurzeniowa włącza się samoczynnie po spadku temperatury
Zablokowany wirnik z wolnym przelotem	Zanieczyszczenia, ciała stałe zakleszczone między wirnikiem z wolnym przelotem a korpusem spiralnym	Czyszczenie pompy
Zmniejszona wydajność tłoczenia	Zatkany kosz ssawny	Czyszczenie pompy
	Zużyty wirnik z wolnym przelotem	Wymienić wirnik z wolnym przelotem
	Zatkany otwór odpowietrzający	Wyczyścić otwór odpowietrzający

8 Usuwanie



UWAGA

Produktów z tym oznaczeniem na produkcie, opakowaniu lub dokumentach towarzyszących nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.

- ▶ Produkt i jego komponenty należy utylizować w celu ponownego wykorzystania i recyklingu w wyznaczonych, certyfikowanych punktach zbiórki.
- ▶ Przed usunięciem należy wyjąć baterie i akumulatory, jeśli są i zutylizować oddzielnie.
- ▶ Należy przestrzegać lokalnych przepisów.
- ▶ W celu uzyskania informacji na temat prawidłowego usuwania produktu należy skontaktować się z lokalnymi władzami, najbliższym centrum usuwania odpadów lub sprzedawcą, od którego produkt został zakupiony.

EU Konformitätserklärung /
EU Declaration of Conformity

KESSEL

Dokumentennummer / doc. number	Original DoC-009-501-03
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Kennzeichen zur Identifikation / Model number	KESSEL Pumpen KTP 300 / GTF 500 / GTF 600 / GTF 1000 / GTF 1200 / KESSEL pumps KTP 300 / GTF 500 / GTF 600 / GTF 1000 / GTF 1200

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / (MRL) und gemäß Anhang 1, §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU, die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterszeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-03-08



Edgar Thient
Vorstand Technik / Managing Board
Doc.



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for
Doc.





016-211E



Registrieren Sie Ihr Produkt online, um von einer schnelleren Hilfe zu profitieren.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

